



Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

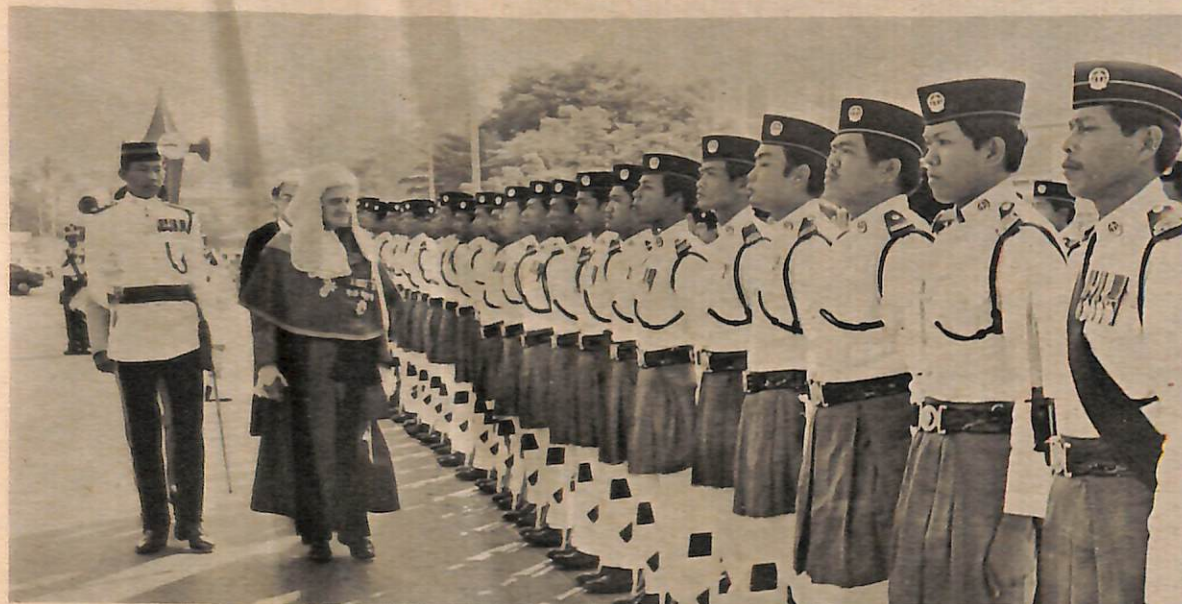
AKHBAR
RASMI
KERAJAAN
NEGERI
BRUNEI

TAHUN 23 BILANGAN 2

RABU 11HB. JANUARI, 1978.

رأب 1 صفر 1398

PERCHUMA



LANGKAH2 UNTUK MAJUKAN PERIKANAN

BANDAR SERI BEGAWAN.—Satu perjanjian telah di-tanda-tangani pada minggu lalu di-antara Kerajaan Duli Yang Maha Mulia dengan pihak berkuasa White Fish, United Kingdom untuk membekalkan sa-buah kapal penyelidikan dan latehan perikanan yang moden kepada Jabatan Perikanan Brunei, beserta dengan perkhidmatan penasihat nelayan yang mana akan bertanggung-jawab dalam mengendalikan kapal tersebut.

Perjanjian tersebut menandakan satu lagi langkah penting Jabatan Perikanan dalam menjalankan usaha penangkapan ikan di-laut untuk membekalkan keperluan pemasaran yang kian bertambah di-negeri ini. Ini ada-lah merupakan projek terbesar yang pertama di-laksanakan oleh Jabatan Perikanan dalam memajukan perikanan sejak jabatan itu di-tubuhkan dalam tahun 1966.

Kapal penyelidikan dan latehan itu di-jangka tiba di-Brunei dalam pertengahan tahun ini dan akan di-gunakan untuk berbagai bidang. Kapal ini di-lengkapkan dengan alat penangkap ikan yang moden serta alat2 pengesan ikan elektronik. Harga keseluruhan kapal tersebut termasuk alat2 kelengkapan berjumlah kira2 \$670,000.00.

Peringkat permulaan, kapal tersebut akan di-gunakan sa-bagai alat penyelidikan dalam mengesan tempat2 dan kehidupan laut. Jabatan Perikanan akan

melakukan perhubungan dengan menggunakan alat2 penangkap ikan yang moden ini.

Sa-orang juruchakap Jabatan Perikanan menerangkan, kerja2 penyelidikan dan perhubungan itu ada-lah semata2 berhubung rapat dengan penghidupan laut dan kapal itu akan di-gunakan untuk tunjok-chara kepada penangkap2 ikan dan pengendali2 kapal menangkap ikan. Butir2 dan keterangan2 yang di-dapati dari kapal penyelidikan itu akan di-bekalkan kepada nelayan2 yang berminat agar daya pengeluaran ikan akan bertambah.

Sa-buah pangkalan perikanan akan di-bena di-Muara di-mana kapal itu akan di-kendalikan dan dengan pembenaan pangkalan itu penangkapan ikan akan di-perluaskan. Rancangan2 juga sedang di-buat untuk menubuhkan kemudahan2 pendaratan dan pengendalian perikanan serta kemudahan2 perkhidmatan kapal2 menangkap ikan di-sana.

Lain2 rancangan yang akan di-selenggarakan oleh Jabatan Perikanan termasuklah penyiasatan kaji hayat tentang berbagai jenis pemeliharaan udang di-telok Brunei. Jabatan ini juga membuat rancangan untuk membaiki chara2 pengendalian dan penjualan hasil laut yang di-sejokan, di-bekukan dan penyelidikan kemungkinan untuk memelihara ikan dan udang.

Lihat muka 12

TAHUN Undang2 1978 telah di-mulakan pada minggu lalu dengan satu perbarisan kehormatan di-hadapan Bangunan Pejabat2 Kerajaan di-Bandar Seri Begawan.

Hakim Besar, Sir Geoffrey Gould Briggs telah memeriksa perbarisan yang di-ambil bahagian oleh satu pasukan Polis Diraja Brunei (gambar atas).

Berucap di-upacara perasmian di-Mahkamah pada hari itu, Hakim Besar, Sir Geoffrey Gould Briggs telah memberikan penghargaan kepada pehak Polis kerana dapat mengurangkan kejadian jenayah di-negeri ini.

Peguam Negara, Y.B. Pengiran Bahrin bin Pengiran Haji Abas, dalam ucapan-nya pula menshorkan supaya orang2 yang melakukan kesalahan undang2 lalu-lintas di-kenakan denda yang lebih berat. Ini ada-lah berikutan dengan bertambah-nya kematian akibat di-jalan-raya.

Penasihat Umom Kebawah DYMM, Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa juga turut berucap di-majlis tersebut.



Kembali ka-rahmatullah

YANG Berhormat Pehin Orang Kaya Digadong Seri Lela Dato Seri Utama Awang Haji Mohammad Taha bin Pehin Ratna Diraja Awg Hussein (gambar atas) telah kembali ka-rahmatullah di-tempat kediaman-nya di-Kampung Mahohai, Bandar Seri Begawan pada petang hari Isnin lalu.

Berusia 71 tahun, Allahyarham Y.B. Pehin Orang Kaya Digadong Seri Lela Awang Haji Mohd Taha sa-masa hayat-nya banyak menyumbangkan bakti-nya terhadap negara.

Allahyarham telah di-lantik selaku ahli Majlis Mashuarat Negeri sejak majlis itu di-tubuhkan dalam tahun 1959. Allahyarham ia-lah juga sa-orang ahli Majlis Mashuarat Diraja, Mashuarat Menteri2 dan sa-orang

ahli Majlis Shari'ah Ugama Islam.

Sa-bagai mengenangkan jasa-nya terhadap negara, Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan telah mengurniakan tiga gelaran kepada Allahyarham itu. Sa-belum di-kurniakan gelaran Pehin Orang Kaya Digadong Seri Lela, Allahyarham telah di-sampiri gelaran Pehin Orang Kaya Laksamana dan kemudiannya Pehin Jawatan Luar Pekerna Raja. Sa-lain dari itu Allahyarham juga telah di-kurniakan Bintang2 Kebesaran dan Pingat2 Kehormatan Negeri.

Allahyarham Y.B. Pehin Orang Kaya Digadong Seri Lela meninggalkan sa-orang balu dan lapan orang anak.

Jenazah-nya telah selamat di-kebumikan pagi semalam.

BEBERAPA RANG UNDANG2 DI-LULUSKAN

BANDAR SERI BEGAWAN.—Majlis Mashuarat Negeri yang telah bersidang bagi musim permashuaratan-nya yang ke-15 sejak Khamis, 22hb Disember tahun lalu telah meluluskan beberapa Rang Undang2 termasuk Rang Undang2 Pindaan.

Sidang yang telah membinchangkan mengenai Rang Undang2 itu telah meluluskan Rang Undang2 Perbekalan Tambahan (1978), 1977 pada 28hb Disember di-mana menerusi Rang Undang2 ini Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah memperkenankan sa-jumlah wang lebih \$943 juta untuk di-peruntokan bagi perbelanjaan di-sepanjang tahun 1978 kepada 46 buah tajok perkhidmatan di-Jabatan2 Kerajaan.

Di-samping itu sa-jumlah wang juga telah di-luluskan oleh Dewan Majlis Mashuarat Negeri untuk di-gunakan sa-bagai perbelanjaan tambahan kepada dua buah jabatan bagi perkhidmatan tahun 1977 di-gelar sa-bagai Rang Undang2 Perbekalan Tambahan (1977) (Bilangan 1), 1977 dengan jumlah \$2,200,627.00. Rang Undang2 ini telah di-luluskan sa-bulat suara undi bersetuju pada 3hb Januari yang lalu.

Demikian juga menerusi Dewan, berkenaan satu Rang Undang2 baru berhubung dengan Perjalanan Udara, 1977 telah juga di-luluskan pada 3hb Januari. Rang Undang2 ini telah dibentangkan oleh Yang Berhormat Peguam Negara Pengiran Bahrin bin Pengiran Haji Abas.

Rang Undang2 Perjalanan Udara, 1977 yang baru itu antara lain bertujuan untuk menghindarkan perbuatan jenayah yang dilakukan dalam pesawat terbang yang dalam perjalanan demi untuk menjaga keselamatan pesawat terbang dan penumpang2-nya.

Ini ada-lah sejajar dengan perkembangan yang ada pada negara kita ketika ini di-bidang penerbangan antarabangsa, yang mana negara kita telah mempunyai sa-buah Lapa-

ngan Terbang Antarabangsa yang telah di-buka dengan rasmi-nya oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia pada 18hb Julai, 1974 dan bermula-nya perkhidmatan penerbangan kebangsaan kita, Penerbangan Diraja Brunei pada 14hb Mei, 1975.

Perkhidmatan buroh di-negeri ini juga telah mendapat perhatian Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia di-mana Dewan tanpa mendapat bantahan telah meluluskan satu pindaan bagi Undang2 berkenaan pada 3hb Januari.

Lihat muka 12

Peruntokan bagi Jabatan2 Kerajaan tahun ini

BANDAR SERI BEGAWAN.—Majlis Mashuarat Negeri pada minggu lalu telah meluluskan peruntokan Anggaran Belanjawan berbagai2 Jabatan bagi tahun ini seperti berikut:

Jabatan Pelajaran \$77,730,732, Perkhidmatan2 Rampaian \$67,546,224, Kerja Raya \$64,050,646, Letrik \$34,731,442, Perubatan \$31,869,611, Hal Ehwal Ugama \$23,558,143, Penjara \$13,830,330, Radio dan Talivishen \$13,131,147, Bandar \$11,371,852, Pejabat2 Daerah \$9,416,500.

Penerbangan Awam \$8,617,197, Talikom \$7,461,132, Pertanian \$7,210,553, Perjawatan \$6,679,995, Pejabat Setia Usaha Kerajaan \$5,076,379, Pasokan Bomba \$4,217,967, Laut \$3,447,464, Perchetakan Kerajaan \$2,946,888, Dewan Bahasa dan Pustaka \$2,908,050, Perkhidmatan Pos \$2,773,307.

Lihat muka 12



11HB JANUARI 1978.

Tahun kechemerlangan

TAHUN 1977 yang lalu, menurut Pegawai Kewangan Negara, ada-lah merupakan tahun kemakmoran yang belum pernah wujud dalam Negeri Brunei sa-belum-nya. Kerana terdapat kebimbangan terhadap kedudukan ekonomi, di-kebanyakan negara2 yang sedang membangun dan negara2 yang maju di-dunia ini. Walau bagaimanapun, Brunei sungguh bernasib baik, kerana masalah2 tersebut tidak timbul dan kita telah dapat berteduh di-bawah payong ekonomi minyak dan gas, dalam keadaan yang cukup kuat.

Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia, sedang melaksanakan dasar untuk mengambil bahagian dengan lebih giat lagi dari segi kewangan dan pentadbiran dalam pengusahaan sumber minyak dan gas chechair asli. Begitu juga Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia maseh terus memberikan bantuan subsidi, ka-atas penjualan minyak gasoline, diesel dan kerosine; supaya orang ramai akan terus menikmati penggunaan hasil2 tersebut.

Lembaga Kemajuan Ekonomi, pada masa ini sedang memproses pinjaman2 pengusahan2 kecil dan sederhana, supaya dapat memberikan pinjaman2 kepada raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia, yang sedang atau memperbesar lagi perniagaan kecil2an mereka.

Dalam penganggaran hasil pendapatan negara bagi tahun 1978 ini pula akan berjumlah sa-banyak \$2,385 juta, ia-itu bertambah sa-banyak \$284 juta daripada hasil pendapatan tahun 1977. Kira2 Hasil Yang Di-Satu pada sa-panjang tahun ini di-ramalkan berjumlah sa-banyak \$6,383 juta.

Rancangan pada mengeluarkan binatang ternakan, rancangan tali ayer, usaha pada memajukan sumber laut, menambah dan membaiki taraf jalan2-nya, menambah bekalan2 tenaga elektrik di-negeri ini, Perkhidmatan Pendidikan dalam perkhidmatan RTB, rancangan perbekalan ayer perengkit kedua, bangunan2 awam termasuk pejabat2 Kerajaan, kerja2 ka-atas Stadium Negara dan lain2 rancangan kebajikan pada meninggikan taraf hidup raayat di-negeri ini, sedang di-laksanakan.

Ini jelas menunjukkan bahawa tahun 1977 yang lalu dan tahun 1978 ini, ada-lah merupakan tahun2 kechemerlangan bagi Negeri Brunei dengan ada-nya latarbelakang kewangan yang kukuh, maka tidak-lah terdapat sebarang masalah belanjawan.

Saperti yang pernah kita tekankan berkali2, walau bagaimana pun indah susunan rancangan2 atau usaha2 Kerajaan itu tadi; ia-nya tidak akan dapat di-nekmati oleh raayat — jika keamanan dan keselamatan serta ketenteraman negara tidak di-pelihara. Dan dengan sebab itu-lah Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia tidak akan teragak2 untuk membelanjakan sa-bahagian besar peruntukan itu kerana keselamatan negara supaya raayat dan penduduk di-negeri ini akan dapat menjalankan tugas atau urusan masing2, tanpa sebarang ketakutan atau gangguan dari anasir yang tidak di-ingini.

Untuk menyayakan kegemilangan tahun 1978 ini, ada-lah menjadi tanggung jawab raayat seluruh-nya untuk mengambil bahagian menurut keupayaan masing2 terutama pada mengekalkan keamanan, keselamatan dan ketenteraman dalam negeri kita yang di-kasehi ini. Tahun2 kechemerlangan ini akan terus menerus kita nekmati, dengan izin Allah jua.

BERIKUT ia-lah sambutan ucapan Pegawai Kewangan Negara, Y.B. Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awang John Lee ketika membentangkan usul Anggaran Belanjawan bagi tahun 1978 dalam Persidangan Majlis Mashuarat Negeri.

RUNDINGAN2 yang membawa kepada penyelesaian urusan2 sedemikian itu pada dasar-nya ada-lah mudah sahaja tetapi dari segi perincian-nya ada-lah kompleks. Rundingan2 tersebut telah di-jalankan dalam suasana yang penuh dengan perasaan saling persafahaman dengan shariat minyak yang mana telah di-galakkan supaya mencari kedua-dua sumber minyak dan gas asli dan berikutan-nya mengusahakan pengeluaran sumber2 tersebut, dalam keadaan yang mereka yakin bahawa mereka boleh melakukan sedemikian itu dengan mendapat galakkan serta sokongan Kerajaan dan dengan berlatar-belakangkan suasana politik yang kukuh.

Pengusahaan Gas Chechair Asli ini memang sa-patut-nya di-berikan sebutan yang istimewa oleh kerana kejayaan-nya dari segi teknologi dan kewangan. Kargo yang ke-500 baru2 ini telah di-hantar dengan kapal ka-Negeri Jepun dan tiada-lah terdapat sebarang keraguan jika di-katakan bahawa chara bagaimana pengusahaan2 ini di-rancang, di-bena dan di-majukan telah menjadi satu ukuran bagi mana2 perusahaan gas chechair asli di-tempat2 lain boleh di-nilai. Sangat-lah gembira-nya hati saya kerana telah dapat merekodkan di-sini akan penghargaan Kerajaan terhadap usaha2 mereka2 yang mempunyai pandangan jauh kedepan, keazaman serta kepakaran untuk melaksanakan projek itu hingga membuahkan hasil-nya.

PINJAMAN DI-PROSES

Lembaga Kemajuan Ekonomi pada masa ini sedang memproses pinjaman2 bagi penubuhan perusahaan2 sa-chara kecil2an. Satu kumpulan-wang berjumlah \$15 juta telah pun di-utangkan bagi maksud2 ini, yang bertujuan supaya dapat memberikan pinjaman2 mudah kepada raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang bermati hendak menubuh atau memperbesar lagi perniagaan kecil2an. Hingga-lah sekarang ini mereka telah menghadapi kesulitan dalam menguruskan soal kewangan mereka melalui saloran2 biasa.

Rancangan Pinjaman Talivishen di-bawah mana Keraja-

nya susah di-dapati. Begitu juga perhubungan2 yang begitu lama dalam hal ini akan mendatangkan hasil.

Beliau menyatakan demikian ketika membahaskan Rang Undang2 Peruntukan (Belanjawan) bagi 1978, yang telah di-chadangkan oleh Yang Berhormat Pegawai Kewangan Negara Brunei, Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awang John Lee.

Menimbulkan tentang kemalangan2 jalan-nya, Yang Ber-

KEWANGAN BRUNEI KUKUH TIDAK TERDAPAT SEBARANG MASAALAH BELANJAWAN

an mengadakan wang2 yang tidak di-kenakan faedah untuk sa-buah Sharikat Kewangan yang sa-terus-nya memproses pinjaman2 kepada orang ramai sedang berjalan dengan jaya-nya. Faedah pada kadar sa-banyak dua peratus di-kenakan kepada peminjam2 untuk menemui kos pelaksanaan rancangan ini. Pinjaman yang berjumlah \$16.6 juta telah pun di-berikan dan oleh yang demikian dapat memberikan peluang kepada sa-tiap rumah di-negeri ini untuk mempunyai sa-buah petalivishen berwarna.

BERTAMBAH

Penerbangan Diraja Brunei yang pada keseluruhan-nya di-punyai oleh Kerajaan sekarang ada-lah dalam tahun pengusahaan-nya yang ketiga. Penerbangan2 udara yang di-lalui sa-chara beransor2 semakin bertambah. Sharikat Penerbangan ini telah bersungguh2 pada memberikan satu perkhidmatan yang mempunyai taraf yang paling tinggi, sama ada di-pandang dari segi teknik, penyelenggaraan atau dari segi keselesaan penumpang2-nya. Sa-bagaimana yang telah di-jangkakan kerugian2 telah di-alami dalam dua tahun-nya yang pertama tetapi ada-lah di-jangkakan bahawa dengan perkembangan yang berturut2 ini maka sharikat ini akan boleh bertapak-maju dari segi kewangan-nya.

Ketika sava beruchap dalam Majlis ini di-tahun lepas saya telah meramalkan bahawa pada hujung tahun 1977 baki yang terdapat pada sebelah kredit Kira2 Hasil Yang Di-Satukan akan berjumlah sa-banyak Br\$4,741 juta. Dalam hal ini, Perbelanjaan Negara telah terbokti kurang daripada yang telah di-anggarkan dan sekarang nampak-nya baki pada penutup tahun ini akan berjumlah Br\$4,972 juta.

Dalam tahun 1978 saya telah menganggarkan bahawa Hasil Pendapatan Negara berjumlah sa-banyak Br\$2,385 juta ia-itu bertambah sa-banyak Br\$284 juta daripada Hasil Pendapatan bagi tahun ini. Perbelanjaan Yang Berulang2 ada-lah di-jangkakan berjumlah Br\$814 juta dan satu sumbangan sa-banyak Br\$160 juta akan di-buat kepada Kumpo-

lan Wang Kemajuan. Lebehan keseluruhan-nya bagi tahun tersebut oleh yang demikian akan berjumlah sa-banyak Br\$1,411 juta dan baki kredit dalam Kira2 Hasil Yang Di-Satukan pada 31hb Disember 1978 ada-lah di-ramalkan menjadi sa-banyak Br\$6,383 juta.

Ini ada-lah merupakan tahun2 kegemilangan bagi Negeri Brunei dan dengan ada-nya latarbelakang kewangan yang kukuh, maka tiada-lah terdapat sebarang masalah2 belanjawan. Mana2 pembatasan yang perlu di-buat hanya-lah kerana hendak mengelakkan perbelanjaan yang membazir dan yang tidak mendatangkan faedah, dan juga bagi memastikan bahawa chorak perbelanjaan hanya di-tentukan oleh keperluan2 masa ini dan masa2 hadapan bagi mengadakan perkhidmatan2 Kerajaan yang mencukupi dan cekap. Ada-lah di-sedari bahawa paras2 pendapatan yang tinggi pada masa ini tidak akan dapat di-kekalkan buat sa-lama2-nya atau jika dapat di-kekalkan pun ia-nya boleh di-imbangi dengan chara menambah perbelanjaan dan oleh yang demikian ada-lah penting dalam melakukan perbelanjaan pada tahun ini kita juga telah meletakkan satu asas yang kukuh untuk membena pada tahun2 hadapan.

SUMBER2 ASLI

Satu jawatankuasa yang terdiri daripada Ahli2 Yang Berhormat Majlis ini telah di-lantik untuk mengkaji dengan teliti permohonan2 bagi perbelanjaan dalam tahun 1978 yang di-kemukakan oleh semua Jabatan2 Kerajaan. Hasil usaha jawatankuasa ini ada di-muatkan dalam Anggaran2 Hasil dan Perbelanjaan bagi tahun 1978 yang di-bentangkan di-atas meja awal tadi dalam persidangan Majlis ini sa-bagai Kertas Bil. 1 dan yang mana ada-lah merupakan satu landasan bagi Rang Undang2 Perbekalan.

Ahli2 Yang Berhormat akan mendapati bahawa sa-bahagian besar dari perbelanjaan biasa ada-lah berkaitan dengan keselamatan negara. Kerajaan menyedari tentang peri n-ustahak-nya pasokan2 keselamatan yang mencukupi di-kekalkan dengan tujuan supaya raayat serta penduduk di-negeri ini akan dapat menjalankan urusan masing2 tanpa sebarang ketakutan dari gangguan anasir2 subversif. Untuk menjadi cekap, pasokan2 keselamatan ini mesti-lah di-lengkapkan dengan sa-chukop2-nya serta di-lengkapkan dengan peralatan yang sophisticated dan paling sederhana pun sudah tentu akan memakan belanja yang mahal harga-nya.

Oleh yang demikian, perkhidmatan2 Kerajaan yang sa-umpama itu sa-bagaimana yang di-perlukan bagi kesejahteraan orang ramai telah di-biayai dengan sa-chukop-nya. Keperluan2 ini ada-lah meliputi satu bidang yang luas. Perkhidmatan2 sosial telah terus-menerus di-perbaiki lagi serta di-perluaskan. Dalam Jabatan Perubatan tiada terdapat

sebarang perbelanjaan yang di-kurangkan jumlah-nya sedangkan ia-nya akan dapat menyelamatkan nyawa, memanjangkan usia atau membaiki lagi keadaan hidup manusia. Sementara menunggu pembenaan rumah sakit baru, bangunan2 yang terdapat pada masa ini di-Bandar Seri Begawan ada-lah tidak memadai tetapi dalam lingkungan batas2an sedemikian rupa usaha telah pun di-buat bagi memberikan satu perkhidmatan yang menchapai taraf yang tinggi.

ANGGARAN HASIL

Pelajaran terus di-berikan dengan perchuma. Sekolah2 baru sedang di-bena dan bangunan2 yang sedia ada di-perbesarkan dan di-perbaiki lagi. Pelajaran rendah dan menengah sekarang telah tersedia bagi sa-tiap kanak2 dalam negeri ini dan melalui rancangan Dermasiswa Kerajaan pelang2an untuk memperolehi kelayakan2 akademi dan professional di-sebarang laut dapat di-chapai oleh semua. Sekolah2 pertukangan sekarang telah bertapak-kokoh dan telah memberikan latehan2 dalam pelbagai kemahiran yang di-kehendaki bagi tukang2.

Ahli2 Yang Berhormat akan dapat memperhatikan kenaikan2 dalam perbelanjaan bagi memajukan sumber2 asli melalui Jabatan Pertanian, Perikanan dan Kehutanan. Perkeperluan-nya menjadikan negeri ini boleh mengeluarkan bahan2 makanan utama-nya sendiri, dan memastikan supaya kayu-kayan hutan yang bernilai itu di-pergunakan dengan chara yang dapat memastikan yang bentok kekayaan ini berkekalan, semua ini maseh merupakan matalamat2 utama Kerajaan.

Keperluan2 dari segi kebudayaan telah dapat di-uruskan melalui kegiatan2 Jabatan Muzium dan Dewan Bahasa dan Pustaka. Perkhidmatan Talivishen sekarang memberikan satu bentuk hiburan yang sebelum ini tidak di-dapati dan mutu siaran bunyi pula sekarang sedikit demi sedikit di-perbaiki lagi. Jabatan Kebajikan, Belia dan Sokan kewas-wei keperluan orang2 muda, orang2 tua dan orang2 meng-hendaki bantuan. Mutu ke-kekapan dalam sokan dan olahraga sedang di-pertingkatkan lagi dengan ada-nya jurulatih2 professional yang di-am-bil bekerja juga dengan chara mengambil bahagian yang lebe-bes dalam pertandingan2 sokan di-luar negeri.

Di-samping itu pula sudah tentu-lah terdapat lain2 Jabatan yang walaupun tidak begitu banyak mendapat perhatian orang ramai namun jabatan2 ini ada-lah penting bagi sa-sebuah kerajaan yang kukuh serta efisien. Keperluan2 mereka juga telah di-sediakan dan dengan merupakan Anggaran2 Hasil dan Perbelanjaan bagi tahun 1978 Ahli2 Yang Berhormat akan dapat memperhatikan chorak perbelanjaan bagi keseluruhan bidang pentadbiran, perkhidmatan2 dan kemudahan2 awam.

(BERSAMBONG)

Peruntukan hendak-lah di-gunakan sepenoh-nya

YANG Berhormat Pehin Orang Kaya Seri Setia Awang Haji Ali bin Ismail telah melahirkan rasa ke-shukoran-nya atas peruntukan bagi tahun 1978 ini, yang menurut-nya, peruntukan yang begitu besar itu semoga akan dapat di-gunakan dengan sempurna dan sepenoh-nya pada perkara2 yang berkebakikan bagi melicinkan usaha2 Kerajaan demi kepentingan seluruh raayat dan pendu-

dok di-negeri yang bertuah ini.

Yang Berhormat itu juga mengharapakan agar Jabatan Perubatan akan dapat mengkhaskan doktor2 yang merawat orang2 yang bersalin di-hospital2.

Menyentuh mengenai dengan perkhidmatan Jabatan Perikanan, Yang Berhormat itu mengharapakan agar jabatan berkenaan akan dapat mengatasi masalah kekurangan ikan di-negeri ini. Ikan2 sekarang nampak-

nya susah di-dapati. Begitu juga perhubungan2 yang begitu lama dalam hal ini akan mendatangkan hasil.

Beliau menyatakan demikian ketika membahaskan Rang Undang2 Peruntukan (Belanjawan) bagi 1978, yang telah di-chadangkan oleh Yang Berhormat Pegawai Kewangan Negara Brunei, Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awang John Lee.

Menimbulkan tentang kemalangan2 jalan-nya, Yang Ber-

hormat Pehin Orang Kaya Seri Setia mensifatkan keadaan jalan2-nya tidak mengikut peraturan atau sistem yang tertentu — Yang Berhormat itu menhadangkan supaya pihak berkenaan mengadakan beberapa peratoran2 yang tertentu untuk mengurangkan kemalangan yang semakin meningkat itu.

Menyokong usul Undang2 Pampasan Pekerja, Yang Berhormat itu menyatakan undang2 itu ada-lah untuk ke-baikkan kedua belah pihak, majikan dan buroh dan sa-tiap yang terchatet dalam undang2 itu tidak akan di-salah guna-kan, ujar-nya.



PROJEK2 J-RAYA SEDANG DI-RANCHANG

YANG Berhormat Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Talib bin Derwish, ketika menyokong usul yang di-chadangkan oleh Pegawai Kewangan Negara berhubung dengan peruntukan 1978 menjelaskan keraguan2 mengenai ranchangan padi, tali2 ayer dan jalan-raya, menurut Yang Berhormat itu, Kerajaan sememangnya menyedari perkara tersebut seperti yang pernah di-tegaskan bahawa tiap2 projek besar2an itu berkehendakkan penelitian yang rapi.



Y.B. Pehin O.K. Amar Diraja Dato Seri Utama (Dr.) Awang Haji Mohd. Jamil Al-Sufri.

Undang2 Perlindungan Binatang2 Liar

SUDAH menjadi kelaziman di-negeri ini, segala raayat dan penduduk serta isi di-dalam-nya ada-lah di-lindungi. Kalau manusia ada-lah berdasarkan Uga-ma dan perikemanusiaan, manakala kapada binatang, ada-lah berdasarkan kesayangannya; kerana apa juga yang terkandung yang menjadi isi dalam negeri kita ini, ada-lah merupakan hak milek negeri kita sendiri.

Sebab itu jika hak milek kita itu tidak di-pelihara sudah tentu kita tidak akan mendapat hak yang se-penoh-nya. Jika kita men-sia2kan hak kita itu, bermakna kita termasuk dalam golongan manusia yang membazir, kerana itu, kita perlu memelihara sifat2 kasih sayang.

Ini telah di-tegaskan oleh Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Diraja Dato Seri Utama (Dr.) Awang Haji Mohd. Jamil Al-Sufri, ketika menyekutukan diri menyokong satu usul Rang Undang2 Perlindungan Binatang2 Liar, yang telah di-chadangkan oleh Pemangku Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Dato Setia Awang Abdul Rahman bin Dato Setia Awang Haji Mohd. Taib, di-Dewan Majlis, minggu lalu.

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Diraja

seterus-nya menjelaskan bahawa soal keadilan yang di-bangkitkan oleh salah sa-orang ahli Yang Berhormat yang di-lantek, mengingatkan kita kembali kepada sifat2 keadilan yang termashor, yang sentiasa dilaksanakan oleh Sultan Brunei, pada masa lampau, seperti Sultan Bolkiah yang sentiasa menjalankan keadilan kapada negeri dan tempat2 di-naongi, di-zaman kegemilangan Brunei dahulu.

Mengenai dengan pertanyaan yang di-timbulkan oleh salah sa-orang ahli Yang Berhormat lain, menyatakan boleh-kah binatang2 berkenaan akan terkawal dalam undang2 itu—Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Diraja menjelaskan, terkawal atau tidak-nya, ada-lah perlu untuk mengadakan undang2 tersebut terlebih dahulu — jangan sudah habis binatang2 yang di-maksudkan mengadakan undang2-nya. Dalam pada itu, ada-lah perlu kerjasama orang ramai di-negeri ini untuk memelihara hak kita sendiri itu, ujar-nya lagi.

Mengenai kesesakan jalan-raya di-kawasan Bandar Seri Begawan, katanya, sa-buah jawatankuasa telah di-tubuhkan untuk mengkaji-nya dan beberapa batang jalan-raya sedang di-ranchang untuk di-laksanakan bagi maksud2 tersebut seperti menyambung jalan-raya dari Subok ka-Muara, pengkajian untuk membuat sa-batang jalan pantai dari Muara ka-Tutong telah siap dan di-jangka di-mulakan pertengahan tahun 1978.

Mengenai bekalan ayer pula, Kerajaan sedang memperluaskan perkhidmatan bekalan ayer di-negeri ini.

Yang Berhormat Pehin Orang Singamenteri Awang Arif bin Mujun pula ketika menyokong rang undang2 perbekalan 1978 ini menyatakan supaya Jabatan Pertanian mengambil perhatian yang berat terhadap hasil2 rambutan di-negeri ini supaya ia-nya akan dapat di-jadikan hasil negara.

Menyentuh mengenai dengan Jabatan Laut, Yang Berhormat itu mengharap agar segala kemudahan2 kelengkapan seperti injin2, bot2 itu haruslah di-perbaiki dari masa kesemasa menurut kesempornaan-nya.



KELIHATAN Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan, Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin beredar meninggalkan Dewan Majlis, sa-telah selamat menyempurnakan Pembukaan Rasmi Majlis Mashuarat Negeri Brunei dari Musim Perashuaratan ke-15, pada 22hb Disember, 1977 yang lalu, di-iringi oleh Speaker Dewan Majlis, Yang Amat Mulia Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar bin Pengiran Omar (kelihatan di-belakang Kebawah DYMM).

Undang2 Pampasan Pekerja beri perlindungan kpd. pekerja2

YANG Berhormat Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Mohd Zain bin Haji Serudin ketika menyokong usul Undang2 untuk meminda Undang2 Pampasan Pekerja Bilangan 5 tahun 1957, yang telah di-chadangkan oleh Yang Berhormat Pegawai Kewangan Negara, mensifatkan bahawa undang2 tersebut adalah merupakan satu usaha,



Y.B. Pehin O.K. Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Mohd. Zain.

untuk mendokong tujuan kerja2 dengan menaikkan jumlah ganti-rugi yang perlu di-bayar oleh majikan2 kapada pekerja2 yang di-bawah tanggungan-nya.

Majikan2, jelas-nya lagi, ada-lah di-arahkan supaya mengambil langkah2 yang chukop untuk mereka bagi membayar sebarang tanggungan, terhadap mana2 pekerja yang di-ambil-nya bekerja samada dengan chara menginsurankan diri-nya; bagi faedah pekerja2 itu, atau mengadakan deposit sa-jumlah wang atau memberi chagaran lain yang di-luluskan untuk membayar ganti-rugi kapada pekerja2 itu jika keadaan menghendaki-nya.

Yang Berhormat itu bertanya, mengapa pekerja2 perlu di-beri pampasan atau ganti-rugi oleh majikan2 sa-bagaimana yang telah di-kehendaki oleh undang2 itu? Ini jelas-nya,

kerana pekerja2 itu ada-lah manusia yang mempunyai tanggong2-nya dalam menjalankan tugas mereka kapada negara yang sentiasa terdedah kapada kechederaan atau bahaya.

Maka kechederaan2 yang di-maksudkan yang perlu di-perlindungi seperti yang terkandung dalam undang2 yang berkenaan kapada majikan2 ada-lah menurut kadar2 yang di-tentukan, tambah Yang Berhormat itu.

Di-samping itu, sambong-nya lagi, undang2 tersebut juga membuat keadilan2 kapada kedua belah pihak, bukan-lah bermakna sa-tiap majikan akan mesti membuat bayaran pampasan kapada pekerja2-nya; malah majikan2 juga di-kehendaki untuk berbuat demikian, umpama-nya; "Majikan hendak-lah tidak kena membayar pampasan berhubung dengan kechederaan yang bersebab daripada kemalangan jika di-buktikan kechederaan pekerja ada-lah di-sebabkan sa-chara langsung yang pekerja itu semasa kemalangan itu berlaku di-bawah pengaruh alkohol atau dadah", seperti yang terkandung dalam Bab 4 Pertanggungan majikan, Cheraian 7.

Terdahulu dari itu, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Ratna Diraja itu berkata bahawa kita manusia seperti yang telah di-korbankan oleh Allah s.w.t. ada-lah mempunyai pengetahuan2 dan kemahiran masing-masing, kerana itu sa-suatu pekerjaan yang halal ada-lah merupakan satu kemuliaan dan pekerjaan yang haram ada-lah satu kehinaan.

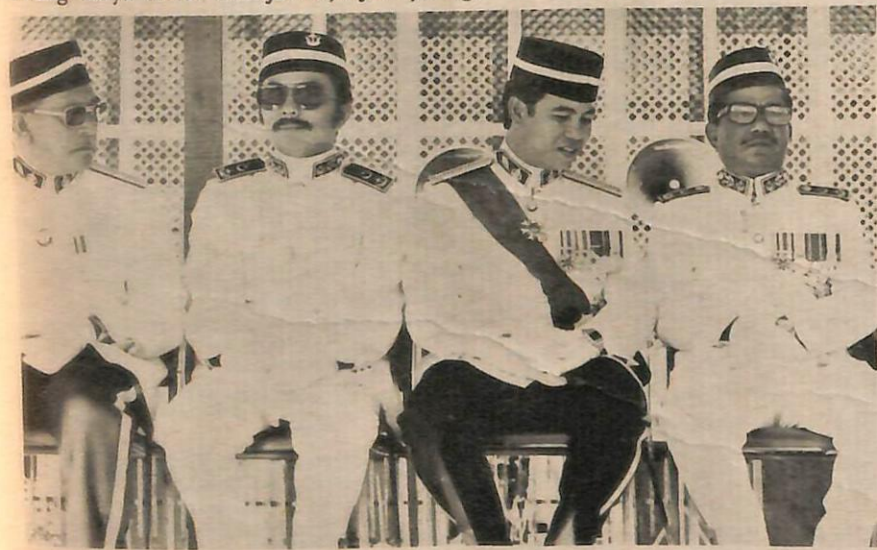
Di-antara kita ini pula terjadi dua golongan ia-itu satu golongan pekerja dan satu golongan majikan dalam menjalankan sa-suatu pekerjaan yang halal itu tadi. Kedua2-nya sama berkehendakkan antara satu sama lain dalam menchapai matalamat kehendak2 kehidupan masing2, jelas-nya.

Binatang2 liar perlu di-beri perlindungan

YANG Berhormat Pehin Orang Kaya Seri Dewa Lt. Col. Dato Seri Pahlawan Mohammad bin Haji Daud ketika menyokong Rang Undang2 Perlindungan Binatang2 Liar, menyatakan bahawa undang2 itu membolehkan binatang2 dan burung2 yang di-landongi itu supaya dapat membiak di-samping kita akan dapat menikmati keindahan dari-nya; kerana itu binatang2 yang di-maksudkan itu perlu di-pelihara dan di-jaga, jika tidak di-beri perlindungan mereka akan hapus dari permukaan bumi kita ini.

Turut memberikan pendapat-nya dalam menyokong usul tersebut itu ia-lah Yang Berhormat Dr. Awang Haji Johar bin Dato Paduka Haji Nordin antara lain menyatakan; ini-lah waktu-nya kita mengambil tindakan yang ketat terhadap pembunuhan, penjualan dan penangkapan binatang2 liar di-negeri ini.

Tambah Yang Berhormat itu lagi, bukan sahaja kita patut melindungi binatang2 yang tersebut dalam undang2 itu bahkan binatang2 yang lain juga perlu di-beri perlindungan. Kalau undang2 ini di-luluskan bukan bererti binatang2 itu di-biarkan akan berkeliaran tetapi di-jaga di-tempat raayat dan penduduk di-



GAMBAR sa-telah selesai Pembukaan Rasmi Persidangan Majlis Mashuarat Negeri Musim Perashuaratan ke-15 dari kiri: Y.B. Pehin Datu Singamenteri Awang Arif bin Mujun, Y.B. Dr. Awang Haji Johar bin Dato Paduka Haji Nordin, Y.B. Pehin O.K. Seri Dewa Lt. Col. Dato Seri Pahlawan Mohammad bin Haji Daud dan Y.B. Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Talib bin Derwish.

JADUAL LAWATAN DOKTOR TERBANG BAGI BULAN JAN.

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Perkhidmatan Perubatan dan Kesihatan telah menyusun jadual lawatan rombongan perubatan yang menggunakan pesawat helikopter kakampong2 pendalaman bagi bulan Januari ini.

Menurut jadual, rombongan tersebut akan melawat tujuh buah kampung di Daerah Tutong; lima di Daerah Belait dan dua di Daerah Temburong.

Kampung2 di-Daerah Tutong yang akan di-lawati

oleh rombongan tersebut ialah Supon Besar pada 16hb Januari, Long Mayan dan Supon Kecil pada 17hb Januari, Bukit pada 18hb Januari dan Benutan pada 25hb Januari.

Kampung2 di-Daerah Belait yang akan di-lawati ialah Sukang pada 9hb Januari, Melilas pada 11hb Januari, Baran dan Teraja pada 23hb Januari dan Bau pada 24hb Januari.

Rombongan tersebut akan mengadakan lawatan kakampung Lopat Temburong pada 30hb Januari dan Biang Menengah juga di-Daerah Temburong pada 31hb Januari.

Penduduk2 Kampung yang berkenaan adalah dinasihatkan supaya berada di-tempat2 yang selalu di-jadikan klinik sementara apabila rombongan itu melawat kakampung2 pada tarikh2 yang di-tetapkan itu.

Kad2 perubatan, jika ada, hendaklah juga di-bawa bersama.

UNTOK mendapatkan hasil tanaman padi yang lumayan, pengawalan musuh dan penajaan yang rapi perlu di-laksanakan.

Dalam perkara ini, Jabatan Pertanian sentiasa memberikan pertolongan kepada penanam2 padi di-negeri ini. Baru2 ini Bahagian Pengembangan Pertanian Daerah Brunei/Muara telah menghantar pegawai2-nya untuk mengadakan tunjok-chara pengawalan musuh tanaman yang selalu-nya menyerang tanaman padi. Tunjok-chara itu bagi menerangkan chara2 menyembar sa-jenis ranchun serangga yang di-shorkan bagi pengawalan musuh2 tanaman

padi sa-lepas 25 hari padi itu di-tanam.

Gambar atas menunjukkan Pegawai Pengembangan Pertanian Mukim Serasa, Awang Haji Pakar bin Haji Durman menunjukkan chara2 menyembar tanaman padi itu kepada peladang2 di-Kampung Tanah Jambu sementara gambar bawah pula kelihatan Pegawai Pengembangan Pertanian Mukim Sengkurong (No. 2 dari kanan) sedang memberikan penerangan mengenai chara2 penggunaan ranchun serangga jenis "Furadan" kepada penanam2 padi di-Kampung Selayon/Tagap, Mukim Sengkurong.

Sumbangan derma untuk Stadium

BANDAR SERI BEGAWAN. — Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Amar Diraja Dato Seri Utama (Dr.) Haji Mohd. Jamil Al-Sufri selaku Setiausaha Agong Jawatankuasa Tertinggi Tabong Pembinaan Stadium pada minggu lalu telah menerima wang tunai sa-banyak \$100.00 sum-

bangkan dari Awang Abdul Rauf Khan, Kedai Kain Islam Pakistan, Brunei bagi kali kedua sa-bagai menjunjung titah dan menyembahkan ta'at setia-nya kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan mengenai pembinaan Stadium.

Sa-bagai menghargai ingatan-nya untuk menderma kepada Tabong Pembinaan Stadium dan perasaan ta'at setia-nya untuk menjunjung titah Baginda itu, maka Yang Berhormat itu telah menguchapkan terima kasih atas sumbangan derma tersebut.

Harga barang2 keperluan

SAPERTI biasa di-bawah ini di-chatetkan beberapa jenis barang2 keperluan sa-hari2 yang di-dapati di-jual dengan harga yang lebih rendah di-kedai2 Bandar Seri Begawan, Kuala Belait dan Seria. Ada-lah di-ingatkan kepada orang ramai bahawa harga barang2 yang berikut di-bawah ini bermula bagi minggu 5hb Januari, 1978.

BANDAR SERI BEGAWAN :

- (1) MINYAK MAKAN CHAP BUNGA (3 kati) — \$3.50 sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut :
 - a) Chop Aik Thye, No. 25, Jalan Sultan, Bandar, Seri Begawan.
 - b) Chop Hock Huat, No. 62, Jalan McArthur, Bandar, Seri Begawan.
- (2) MINYAK MAKAN CHAP BUNGA (24½ kati) — \$28.00 sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut :
 - a) Chop Chin Seng, No. 107, Jalan Chevalier, Bandar Seri Begawan.
 - b) Leong Soon Huat, No. 1, Jalan McArthur, Bandar, Seri Begawan.
 - c) Hong Guan Koon Kee, No. 10, Jalan McArthur, Bandar, Seri Begawan.
- (3) BAWANG PUTEH — \$2.40 sa-kati, boleh di-beli dari kedai2 berikut : —
 - a) Teck Bee, No. 106, Bangunan Guru2 Melayu, Bandar, Seri Begawan.
 - b) Tan Eng Huat, No. 111, Bangunan Guru2 Melayu, Bandar, Seri Begawan.
 - c) Chop Chin Seng, No. 107, Jalan Chevalier, Bandar, Seri Begawan.
 - d) A. Muthian, No. 9, Jalan McArthur, Bandar, Seri Begawan.
 - e) Hong Guan Koon Kee, No. 10, Jalan McArthur, Bandar, Seri Begawan.
 - f) Chai Huat Trading Co., No. B-2, Jalan Robert, Bandar, Seri Begawan.
- (4) PUSU KERING — \$4.30 sa-kati, boleh di-beli dari kedai2 berikut : —
 - a) Lam Seng, No. 3, Jalan McArthur, Bandar, Seri Begawan.

- (2) MINYAK MAKAN CHAP BUNGA (24½ kati) — \$28.00 sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut :
 - a) Ng Ming Hong, No. E, Bangunan Dewan Perdagangan China, Jalan Bunga Raya,
- (3) BAWANG PUTEH — \$2.60 sa-kati, boleh di-beli dari kedai2 berikut :
 - a) Sia Heng Hong, No. 31-B, Jalan Sungai, Kuala Belait.
 - b) Chop Haw Min, No. B, Bangunan Dewan Perdagangan China, Jalan Bunga Raya,
- (4) PUSU KERING — \$4.50 sa-kati, boleh di-beli dari kedai2 berikut :
 - a) Chiong Kee, No. 1-A, Jalan Pretty, Kuala Belait.

- (1) MINYAK MAKAN CHAP BUNGA (3 kati) — \$3.70 sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut :
 - a) Chop Yick Heo, No. 7, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
 - b) Siong Huat, No. 40, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
 - c) Wong Wah Seng Trading, No. 73, Jalan Bunga Kenanga, Seria.
- (2) MINYAK MAKAN CHAP BUNGA (24½ kati) — \$28.50 sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut : —
 - a) Choo Heng Company, No. 30, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
- (3) BAWANG PUTEH — \$2.30 sa-kati, boleh di-beli dari kedai2 berikut : —
 - a) Hudson Company, No. 31, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
- (4) PUSU KERING — \$4.00 sa-kati, boleh di-beli dari kedai2 berikut :
 - a) A. Muhamed, No. 66, Jalang Bunga Kenanga, Seria.

SERIA :

- (1) MINYAK MAKAN CHAP BUNGA (3 kati) — \$3.70 sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut : —
 - a) Choo Yick Heo, No. 7, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
 - b) Siong Huat, No. 40, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
 - c) Wong Wah Seng Trading, No. 73, Jalan Bunga Kenanga, Seria.
- (2) MINYAK MAKAN CHAP BUNGA (24½ kati) — \$28.50 sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut : —
 - a) Choo Heng Company, No. 30, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
- (3) BAWANG PUTEH — \$2.30 sa-kati, boleh di-beli dari kedai2 berikut : —
 - a) Hudson Company, No. 31, Jalan Sultan Omar Ali, Seria.
- (4) PUSU KERING — \$4.00 sa-kati, boleh di-beli dari kedai2 berikut :
 - a) A. Muhamed, No. 66, Jalang Bunga Kenanga, Seria.



Sumbangan dari M.U.I.B.

BANDAR SERI BEGAWAN. — Majlis Ugama Islam telah mendermakan lebih dari \$800.00 kepada Tambong Kebajikan Kebangsaan.

Chek tersebut telah disampaikan oleh Penyelia Baitol Mal, Zakat dan Fitrah, Awang Haji Mohammad Tahir bin Beganw Pehin Udana Khatib Dato Seri Paduka Awang Haji Omar kepada Ketua Pegawai Kebajikan, Datin Hajjah Zaharah binte Haji Idris bagi pehak Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan Kadet2 tersebut ada-lah terdiri dari pengambilan2 kedua dan ketiga. Pesuruhjaya Polis, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Raja

jaan tambahan bagi membena sa-buah rumah untuk Awang Metusin bin Jabair di-Kampung Sungai Kedayan 'A' di-Kampung Ayer.

Terdahulu dari itu, Jabatan Kebajikan, Belia dan Sokan telah mendermakan bahan2 bangunan untuk membena rumah tersebut.

Mengangkat sumpah

BANDAR SERI BEGAWAN. — Satu upacara mengangkat sumpah akan diadakan di-Pusat Latehan Polis di-Jalan Muara pada hari Khamis esok bagi 180 orang kadet polis.

Kadet2 tersebut ada-lah terdiri dari pengambilan2 kedua dan ketiga. Pesuruhjaya Polis, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Raja

Pengiran Jaya akan berucap di-upacara tersebut dan kemudian-nya menyampaikan sijil2 kepada 11 orang kadet yang baru sahaja menamatkan kursus pegawai rendah sa-lama sa-minggu.

Yang Amat Mulia itu juga akan menyampaikan lambang polis kepada yunit2 kadet sekolah.

BELIA MENJIWAI ISLAM SA-BAGAI CHARA HIDUP

KHUTBAH JUMAAT

PADA 24hb hingga 27hb Disember, 1977 yang telah lalu, bertempat di-Maktab Perguruan Uga-ma Seri Begawan di-Jalan Tutong berlangsung-lah Seminar Dakwah Islamiah Belia atas anjuran Jabatan Hal Ehwal Ugama dengan kerjasama Majlis Belia2 Negeri Brunei. Pada kese-luruhan-nya seminar yang bersejarah itu telah di-am-bil bahagian dan sa-terus-nya di-jayakan oleh per-wakil-an2 Belia Islam dari per-

tubohan2 belia tanah ayer. Atas himmah dan ke-mahuan belia2 tanah ayer kita untuk sama2 menyelok dan membongkar sa-baha-gian daripada rahsia ajar-an2 Islam yang suci itu sangat2-lah melapangkan dada kita kaum muslimin di-negeri ini. Dan kita ber-do'a mudah2an usaha2 yang berkebakikan saperti itu akan tetap di-teruskan demi kepentingan Ugama Allah dan negeri kita Bru-nei Darussalam.

Jenerasi muda, atau be-lia pada hari ini ada-lah pe-mimpin2 negara di-hari2 yang akan datang. Oleh kerana itu ada-lah musta-hak belia2 pada hari ini memileki satu konsep hidup yang benar2 berlandaskan ajaran2 Allah bagi pegang-an hidup hari ini dan masa yang akan datang. Kita tidak-lah mengingini bahn-kan sa-balek-nya menyekali jika belia2 kita yang bakal menjadi pemimpin2 negara tiada memileki kekuatan iman dan keperchayaan terhadap Allah dan Uga-ma-nya sa-terus-nya tiada punya pendirian yang tegap sa-bagai sifat sa-orang pe-mimpin yang laksana kapas melayang2 di-terbangkan angin di-ruang udara, tiada arah untuk di-tuju dan tiada tempat untuk ber-tapak. Sa-orang hamba Al-lah yang tiada punya pe-gangan keimanan akan mu-dah terjejas daripada ama-

nah yang di-pertanggung-jawabkan kapada-nya.

Mengenai dengan kehi-dupan beragama pada ma-sa ini, kaum belia di-tanah ayer ada-lah golongan yang tidak terlepas daripada ba-nyak menghadapi masaa-lah. Kes2 khalwat dan persetubohan haram sa-hingga membawa kapada lahir-nya anak2 di-luar ni-kah di-kalangan umat Is-lam, sa-bahagian besar-nya ada-lah melibatkan golong-an2 muda tadi. Demikian pula kes2 jenayah yang lain di-mana sa-bahagian besar-nya golongan2 muda tadi, ada-lah watak utama yang mengendalikan perbuatan2 yang sangat bertentangan dengan hukum Allah dan hukum negara.

Timbul-nya perbuatan2 jenayah dan pelanggaran terhadap hukum dan un-dang2, tidak shak lagi sa-bahagian besar-nya ber-

puncha dari mengabaikan prinsip2 Islam yang suci, yang menunjukkan jalan2 dosa dan pahala dalam hi-dup. Orang2 yang tidak berminat dan tidak mahu mematohi ajaran atau prin-sip yang demikian ini me-mang-lah mudah sekali ha-nyut, ibarat sabut di-tengah laut, entah bila-lah ia terdampar ka-tepi dan berhenti dari di-pukul um-bak angin ribut.

Oleh kerana itu ada-lah tepat, tugas kaum belia hari ini menjiwai Ugama-nya, menghayati Islam sa-bagai chara hidup mereka. Kaum belia tidak boleh tunggu2 siapa hendak me-mulai, tetapi kewajipan ki-ta yang besar ia-lah memu-lakan dari dalam diri kita masing2. Kesedaran boleh datang dari luar. Tetapi amal saleh ia-lah buah yang di-hasilkan dari da-lam diri.

BENCHANA ALAM PENENTUAN ALLAH

TABIAT semula jadi, manusia akan lupa terhadap Tuhan-nya, jika terus menerus tidak di-uji atau di-chuba, lebeh2 lagi kalau manusia itu sentiasa dalam keadaan bersenang linang dan mewah akan bertambah sombong-nya si-kap mereka sa-hingga lupa akan kewajipan-nya sa-bagai hamba kapada Tu-han-nya.

Memandangkan hal ini, Allah Subhanahu Wata'ala telah menguji dan menchuba manusia itu dengan berbagai2 kejadian alam, yang di-katakan oleh sa-tengah orang sa-bagai benchana alam. Sebenar-nya, benchana2 alam yang di-perkata-kan oleh sa-tengah2 orang itu bukan-lah terbit dari kejadian2 alam itu sendiri sa-bagaimana yang di-fahamkan oleh ahli2 sains yang bukan dari orang2 Islam, yang tujuan mereka itu untuk memesonkan fahaman orang2 Islam supaya jauh dari fahaman keperchayaan kapada Allah, Tuhan yang sa-benar-nya. Kita orang2 Islam yang mengaku beriman kapada Allah tentu-lah sedia faham bahawa alam ini sendiri tidak ada benchana, kerana ia-nya ada-lah makhluk Tuhan yang sama ta-raf-nya dengan kita manusia, tidak mempunyai kuasa apa2. Bukit tidak mungkin bergo-yang, gunung tidak mungkin meletup, hujan tidak mungkin turun, melainkan semua itu ada-lah dengan kehendak Allah Subhanahu Wata'ala.

Firman Allah dalam Surah Al-An'Am ayat 65 yang bermaksud: "Katakan-lah Ya Muhammad Allah yang berkuasa menimpakan kapada kamu azab sengsara yang datang dari pe-hak atas kamu (dari atas langit, saperti chahaya mata-hari dengan darjah kepanasan-nya yang luar biasa), atau yang datang dari pehak bawah kaki kamu (saperti dari bumi de-ngan gerak gempa-nya), atau Allah menjadikan kamu ber-punk2 bersengkita menindas sa-tengan kaum akan sa-tengah kaum yang lain. Perhatikan-lah bagaimana kami (Allah) menguasai ayat2 atau bakti2 kebenaran supaa mudah2an manusia itu sekalian-nya akan mengerti".

Demikian-lah Allah mene-rangkan kapada kita ayat2-nya, dan dengan itu dapat-lah kita mengetahui bahawa walau apa jua peristiwa yang berlaku di-dunia ini maka tujuan besar-nya ia-lah untuk menyedarkan manusia dari kelalaian, lupa kapada tugas2 dan kewajipan-nya kapada Allah Subhanahu Wata'ala.

MANUSIA YANG LALAI PATUT DI-UI UNTOK MENYEDARKAN TERHA-DAP TUGAS DAN TANG-GONG-JAWAB-nya KA-PADA ALLAH

Dari itu hendak-lah kita sekalian takutkan azab Allah dengan ta'at mengerjakan se-gala perintah-nya dan men-jauhkan diri dari segala lara-ngan-Nya. Kita sedia mengeta-hui bahawa sa-sungguh-nya bila bertambah umur kita maka makin bertambah-lah pula pe-ngalaman kita, berbagai2 keja-dian dapat di-lihat dan ber-macam2 peristiwa dapat di-saksikan, yang baik, yang bu-rok sileh berganti, bertemu yang baik kita gembira, ber-temu yang burok kita berduka-chita. Tetapi sa-bagai orang2 Islam yang beriman, kita ten-tu-lah faham bahawa segala ke-jadian2 yang berlaku walau apa sekali pun, semua-nya itu ada-lah dengan kehendak Allah Yang Maha Berkuasa, Maha Mengetahui segala hikmat dan rahsia2 makhluk-Nya.

Manusia itu mesti di-uji un-tok menyedarkan mereka dari lalai berpuva2 dan asheh ber-chengkerama dengan kelaza-tan2 nafsu yang di-dorong oleh shaitan. Firman Allah dalam Surah At-Taubah ayat 126 yang bermaksud lebeh kurang: "Apakah manusia tidak nam-pak yang bahawasa-nya mere-ka di-chuba sekali atu dua kali dalam tiap2 tahun kemudi-n mereka tidak juga insaf (bertaubat) dan tidak juga mengambil ingatan".

Pada akhir2 ini kita sering mendengar berita2 dari hal manusia di-timpa mala-petaka, mala-petaka2 itu bermacam2, ada yang berupa kemarau pan-jang, hujan melimpah2 sa-hingga banjir, ribut puting be-liung, ledakan gunung berani, gempa bumi, gunung runtuh, taufan, hawa panas matahari yang luar biasa, atau se-jok yang luar biasa dan berbagai2 lagi peristiwa2 sedih dan ke-malangan2 yang memakan kor-ban jiwa yang banyak.

Kita sa-lama ini bernasib baik, chuma mendengar berita2 sedih itu sahaja, tetapi walau bagaimana pun kita pernah ju-ga mengalami peristiwa2 sa-bagai ujian dan peringatan kapada kita, yang sepatut-nya kita mengucap shukur dan memuji Allah, kerana ujian2 yang pernah kita terima itu ti-dak begitu dahshat. Kita per-nah mengalami kemarau, per-nah di-jangkiti wabak2 taun, pernah mengalami banjir, per-nah mengalami penyakit kema-tian ternakan2 binatang, per-nah mengalami ayer kemerah2-an pada satu ketika dahulu ber-puncha dari satu jenis tum-

Bingkisan minggu ini

boh2an yang berachun di-telok negeri kita ini, menyebabkan ikan2 yang di-perolehi di-dalam telok dan kawasan negeri kita ini tidak boleh di-makan kerana ikan2 itu menyedut dan me-makan benda2 yang berachun itu menyebabkan penduduk ne-geri ini mengalami kekurangan ikan suatu makanan yang sa-ngat di-perlukan oleh kita, ke-malangan2 jalan-nya dan sa-bagai-nya. Semua itu ada-lah sa-bagai ujian Allah Subhanahu Wata'ala kapada kita semua, moga2 kita dapat memikirkan bahawa sa-tiap kejadian itu ti-dak akan berlaku kalau tidak ada sebab mubab-nya. Sa-bagai mithal; terjadi-nya kema-langan2 jalan-nya mungkin bersebab dari kechuaian pe-mandu2, terjadi-nya mala-petaka2 yang mengancam ji-wa juga mungkin bersebab dari kelalaian2 manusia kapada per-intah2 surohan dan melanggar larangan2 Allah.

Kita dapat memperhatikan dari berita2 hal2 kejadian benchana2 alam dan kemalangan2 itu banyak terdapat di-negara2 yang banyak melakukan mak-siat dan penderhakaan kapada Allah. Kita sepatut-nya merasa bershukur kapada Allah Subhanahu Wata'ala kerana memeli-hara negara kita dari benchana2 yang mengerikan dan menakutkan itu. Mudah2an dengan keshukoran kita itu akan bertambah lagi ketegohan iman kita kapada Allah dan kita sentiasa terjauh dari dorongan2 shaitan yang membawa manusia ka-kenchah mak-siat yang sentiasa kita takuti dan benchikan itu.



KELIHATAN dalam gambar2 ini satu keluarga China sa-ramai lapar orang yang telah membuka lembaran baru dalam penghidupan mereka de-ngan menukar keyakinan mere-ka ka-dalam Ugama Islam.

Dalam keluarga ini yang di-ke-tuai oleh Wong Sie Chie, 34 tahun yang kini di-kenali sa-bagai Awang Muhammad bin Abdullah dan isteri-nya Dyg. Khadijah bte. Abdullah.

Mereka di-temani oleh anak2-nya sa-ramai 5 orang:

Awang Abu Bakar, Awang Othman, Dayang Fatimah, Awang Ibrahim dan Awang Omar.

Majlis pengIslaman mereka telah di-jalankan di-hadapan Yang Dimuliakan Pehin OKIL

(Begawan Mudim) Awang Haji Ismail bin Matserudin bertem-pat di-ruum Awang Haji Zaman bin Haji Kadir, Ketua Kampong Masin pada 2hb Januari yang baru lalu. Gam-bar JHEU).

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 11hb Januari, 1978 hingga ka-hari Selasa 17hb Januari, 1978 ada-lah saperti di-bawah ini: —

Hari	Bulan	Dzuhur	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh	Terbit
11hb Jan		12.35	3.55	6.31	7.43	5.01	5.16	6.33
12hb Jan		12.35	3.55	6.31	7.43	5.01	5.16	6.33
13hb Jan		12.35	3.55	6.31	7.43	5.01	5.16	6.33
14hb Jan		12.35	3.55	6.31	7.43	5.01	5.16	6.33
15hb Jan		12.35	3.55	6.31	7.43	5.01	5.16	6.33
16hb Jan		12.36	3.57	6.32	7.44	5.03	5.18	6.35
17hb Jan		12.36	3.57	6.32	7.44	5.03	5.18	6.35

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

'NOBEL, Nobelis dan Peminat Nobel' — ada-lah tajok perbincangan kita dalam ruangan pelajar kali ini.

Dalam taarif yang sa-simpul2-nya, sastera atau kesusasteraan ada-lah chatitan keseluruhan hidup manusia, dalam jangka lingkaran hidup manusia, dari ayunan hingga ka-liang lahat: sa-bagaimana dikatakan oleh sa-orang pakar usia, ia-itu dalam istilah Inggeris 'gerontologist', kesah2 yang berkisar dalam kehidupan sa-seorang itu masa ia dalam kandungan, masa ia di-lahirkan, masa ia muda, masa ia remaja, masa ia dewasa, masa ia tua dan masa ia mati dan sa-bagai-nya. Dalam kata lain, sastera itu tidak lain daripada kritik hidup: suatu tafsiran hidup sa-lagi hidup itu membentok diri-nya di-dalam fikiran sa-seorang pakar bahasa ataupun sastera, ada-kah dia-nya sa-orang poetis, cherpenis, nobelis atau dramatis.

Oleh kerana 'nobel' itu membunuh tiap2 wanita yang di-peristerikan-nya pada kesokan hari sa-telah perkahwinan-nya di-langsungkan.

Nobelis besar atau nobelis2 handalan adalah mereka yang pakar dalam gaya penulisan-nya, mereka mengetahui bagaimana mengubah dengan gaya serba-rapi, mereka dapat mengubah sa-suatu jalan cerita yang terus menerus akan menghasilkan dan menarek perhatian para-pembaca hingga kepada akhir cerita-nya. Mereka dapat menghidupkan kesah hidup yang mereka ceritakan, sa-olah2 benar2 kejadian di-hadapan mata para-pembaca-nya. Mereka dapat menyaksikan bahawa

kesah yang mereka gambarkan ada-lah juga yang para-pembaca alami dalam kehidupan mereka sa-hari2. Pendek kata, sa-buah nobel yang baik ada-lah juga sa-buah lukisan, gambaran daripada beberapa aspek kehidupan manusia; dan ba-chaan nobel2 yang baik ada-lah memperluaskan pengetahuan kita darihal kehidupan dan sifat manusia. Maka dapat-lah juga kita mengambil kesimpulan bahawa membaca nobel2 yang baik ada-lah juga sa-bahagian daripada pendidekan kita, sa-bagai contoh buku 'ATHEIS' gubahan pengarang Achdiat Karta Mihardja.

Sudah barang tentu tidak semua-nya buku2 nobel itu baik: sa-

NOBEL, NOBELIS DAN PEMINAT NOBEL

OLEH:
**RAYMOND PHOA
KIM HONG**

Petika dari PELITA
BRUNEI, keluaran
14, BILANGAN 37,
10hb. September, 1969.

bagaimana kata orang, ada yang benar2 'nobel' yang berfaedah di-bacha bagi menambah perkembangan pengalamannya sa-seorang; dan ada juga yang hanya 'nobel-nobelan' yang bukan sahaja gaya ba-hasa dan susunan cerita-nya burok, bahkan isi-nya pun bertentangan dengan apa yang kita lihat berlaku dalam kehidupan sa-hari2. Simpul-nya, membaca buku2 nobel yang tidak berfaedah itu hanya-lah 'buang masa' belaka; sa-



chara tidak langsung, ia-nya dapat melum-puhkan keinginan sa-seorang itu daripada membaca buku2 nobel yang benar2 ber-mutu tinggi, yang menyalurkan 'falsafah hidup' bagi para-pembaca, istimewa bagi mereka yang belum bera-pa lama mengambar dalam kehidupan di atas dunia ini. Namun apa dia chontoh buku2 yang laris dalam masyarakat moden ini, tidak payah-lah saya sebut dan bentangkan.

Kembali kepada istilah 'Nobel', kata berasal dari bahasa Itali 'Movella' dalam erti cerita panjang, yang menurut pendapat beberapa pakar sastera ataupun nobel, harus terdiri daripada lebihkurang 30,000 perkataan; memang dalam dunia nobel, ada nobel besar, ia-itu cerita-nya panjang; dan ada nobel kecil, ia-itu cerita-nya pendek. Andai-kata jumlah kata2 yang saya sebutkan tadi harus menjadi sukatan, yang sudah tentu tidak-lah sa-mesti-nya, maka sa-lain daripada nobel2 "Desa Pingitan" dan "Salina", sangat kecil jumlah buku2 Melayu yang dapat di-katakan nobel bukan?

Bachan nobel, atau membaca buku2 nobel yang baik itu adalah sa-bahagian daripada pendidekan sa-seorang, tetapi, harus-lah juga ba-chaan nobel itu hanya-lah sa-jenis hiburan, 'Rekreasi', mengisi masa lapang, masa bebas, masa senggang. Andai-kata kita hanya membaca buku2 nobel itu pun ada-lah satu kesalahan besar; kita harus-lah juga membaca buku2 yang berat, yang serius kata orang asing, umpama-nya buku2 pengetahuan 'am dari segi ilmu jiwa, ilmu masyarakat, ilmu falsafah dan sa-bagai-nya. Oleh kerana terlalu banyak membaca buku2 nobel, sa-chara tidak langsung dapat melumpuhkan minat sa-seorang daripada membaca buku2 yang isi-nya berat.

Maka nasihat saya kepada para pelajar ia-lah: "Bacha dan nekmati-lah buku2 nobel yang baik, yang mengandungi falsafah hidup, tetapi, sa-kali lagi tetapi, jangan-lah hendak-nya ba-chaan nobel itu menjadi chandumat bagi saudara-saudari, sa-hingga semua-nya masa bebas yang ada sa-mata2 digunakan membaca nobel2 belaka! Bachalah juga buku2 yang walaupun isi-nya berat."



PADA 25hb Disember, 1977 yang baru lalu, Persatuan Trengkas Melayu Brunei telah berjaya membuka chawangan-nya yang pertama di-negeri ini bertempat di-Sekolah Melayu Muhammad Alam, Seria bagi Daerah Belait.

Dalam upacara pembukaan rasmi hari itu, beberapa acara telah di-adakan sa-bagai menyeronokkan lagi sambutan yang berkenaan, antara-nya beberapa ucapan yang telah di-sampaikan oleh Y.B. Malai Haji Mashore bin Malai Haji Damit; Yang Dipertua PTMB, Awang Ibrahim bin Haji Tinggal dan satu majlis penyampaian sijil2 dan hadiah2 kepada penuntut2 kelas trengkas dan menaip serta kelas dewasa kawasan Kuala Belait dan Seria.

Di-samping itu satu pertunjukan bagi beberapa hasil kerjatangan oleh penuntut2 kelas dewasa tersebut telah juga menarek perhatian para jemputan hari itu, seperti yang dapat disaksikan dalam gambar di-atas ia-itu pertunjukan bagi peraduan masakan kueh.

Sementara gambar sa-belah

pula ia-lah pertunjukan menaip penuntut2 kelas menaip Sekolah Melayu Muhammad Alam, Seria.

Jadual lawatan Perpustakaan Bergerak bagi 12hb. hingga 21hb. Januari, 1978

TEMPAT PERSINGGAHAN	TARIKH	HARI	MASA
Kawasan Rumah Ketua Kampong, Serasa	12.1.1978	Khamis	3.15- 4.15 petang
Kawasan Rumah Ketua Kampong, Masjid Lama, Muara	12.1.1978	Khamis	4.30- 5.30 "
Kawasan Masjid, Kampong Sengkurong	14.1.1978	Sabtu	2.00- 3.00 "
Sekolah Melayu OKSB, Kilanas	14.1.1978	Sabtu	3.15- 4.15 "
Sekolah Melayu Bendahara Sakam, Bunut	14.1.1978	Sabtu	4.30- 5.30 "
Sekolah Melayu Sungai Hanching	16.1.1978	Isnin	3.00- 4.00 "
Berhadapan Kedai, Pekan Muara	16.1.1978	Isnin	4.30- 5.30 "
Berakas English School (Bhg. Menengah)	17.1.1978	Selasa	9.15-10.15 pagi
Sekolah Melayu Anggerek Desa	17.1.1978	Selasa	10.30-11.30 "
Sekolah Melayu Penglima Berudin, Limau Manis	18.1.1978	Rabu	8.30- 9.30 "
Sekolah Melayu Pengkalen Batu	18.1.1978	Rabu	9.45-10.45 "
Sekolah Melayu Masin	18.1.1978	Rabu	11.00-12.00 T/Hari
Sekolah Melayu Birau	21.1.1978	Sabtu	1.30- 2.30 petang
Sekolah Melayu Kiudang	21.1.1978	Sabtu	2.45- 3.45 "
Sekolah Melayu Lamunin	21.1.1978	Sabtu	4.00- 5.00 "



MAJOR MARINE FISHERIES DEVELOPMENT PROGRAMME

BANDAR SERI BEGAWAN.—A contract was signed last week between the Brunei Government and the United Kingdom's White Fish Authority for the supply of a modern fisheries research and training vessel to the Brunei Fisheries Department, together with the services of a consultant Masterfisherman who will be responsible for operating the vessel and for training local counterparts.

This event marks an important step forward in the Department's efforts to establish an offshore marine fishery to supply Brunei's growing markets with a traditional and essential source of protein. It will be the first major fisheries development project undertaken by the Fisheries Department since its establishment in 1966.

The research and training vessel, which is due to be delivered to Brunei in mid-1978, will be a multi-purpose, 50 foot steel stern trawler equipped with a variety of modern fishing gear and associated deck machinery, and with sophisticated electronic fish detection equipment. The total cost of the vessel and its equipment will be in the region of \$670,000.

The initial function of the vessel will be as a research "tool" used to locate and evaluate the potential

of marine resources. The Fisheries Department will be experimenting with and developing modern methods of catching these resources.

A Fisheries Department spokesman emphasised that the investigations and experimental work will be of a strictly applied nature, and that the vessel will also be used for demonstration and on-the-job training for fishermen and potential fishing vessel operators.

Data and information arising from the vessel's operations will be made available to interested persons on a continuous basis, in the hope that productivity can be increased without undue delay.

A Fisheries Field Section is to be established at Muara from which the vessel will be

operated, and with the likelihood that the programme will lead to an expansion of the offshore fishing fleet, plans have already been drawn up for the establishment of a central fish landing, handling and vessel servicing facility at Muara.

Other programmes in which the Department is actively engaged include investigations into the biology of the various prawns stocks of Brunei Bay with a view towards drawing up management plans for their long term conservation and protection from pollution; programmes to improve handling and marketing practices of fresh iced and frozen seafoods; and investigations into the potential of rearing marine fish and prawns in captivity.

In order to attempt to achieve some level of self sufficiency in seafoods, the Department is exploring all possible means of increasing local production. It is hoped that the operations of the new vessel will assist substantially in meeting this objective.



BUDGET APPROVED

BANDAR SERI BEGAWAN.—The Legislative Council last week unanimously approved the Budget Estimates for this year totalling \$814 million.

The sum of \$160 million for the Development Fund and \$67,546,224 for miscellaneous services.

The hon'ble State Financial Officer, Fehin Orang Kaya Khazanah Laila Diraja Dato

Laila Utama Awang John Lee who introduced the Supply Bill also tabled a separate resolution to apply a sum of \$208,425,703 from the Development Fund for various services and departments.

Among the big recipients from the Development Fund were telecommunications, \$34,770,000; education, \$25,295,794; and roads \$22,680,211.

H.E: Goodwill of the heart more important

THE following is the full text of the New Year speech of His Excellency the British High Commissioner, Mr. James Davidson, which was broadcast over radio and television on January 1.

"I have once again been asked to say a few words as the old year gives way to the new. This is always a time of reflection on the past. It is also a time of greeting and of hope for the future. And as Her Majesty's High Commissioner

in Brunei, may I take the opportunity to offer my most sincere greetings and good wishes at this time to His Highness the Sultan and to His Highness the Paduka Seri Begawan, and members of Royal Family. May I also extend these greetings on behalf of all the many British friends of Brunei to all the people of Brunei.

For the United Kingdom, the year now ending has been above all the year of

Her Majesty's Silver Jubilee: when the vast majority of our Community, who sometimes are silent, were able to demonstrate their loyalty for all the world to see. It gave great pleasure that His Highness the Sultan and His Highness the Paduka Seri Begawan were able to be present at the celebrations. 1977 was also a notable year for Britain in the economic field with oil production exceeding one million barrels a

day. This may not have been the least of the nation's Jubilee presents to Her Majesty and gives Britain something else in common with Brunei.

There are a number of links between Brunei and Britain. But there is no link more important than the good will of the human heart. So may I be permitted, once again, to repeat my true good wishes to everyone in Brunei for the year which lies ahead."

The Chief Justice, Sir Geoffrey Gould Briggs who flew in from Hong Kong last Tuesday to open the legal year is seen above being welcomed on his arrival at the International Airport by Brunei's new Attorney-General Pengiran Bahrin bin Pengiran Haji Abas.

Behind the Attorney-General is the Controller of Immigration and Registrar of Nationals, Awang Haji Mohammad Ali bin Haji Mohammad Daud.

On the following day, the Chief Justice inspected a ceremonial guard-of-honour in front of the State Secretariat marking the opening of the legal year.

Later at the nearby courthouse, opening speeches were delivered by the Chief Justice, the General Adviser to His Highness the Sultan YTB Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa and the Attorney-General.

The day also saw the British High Commissioner, Mr. James Davidson being admitted to the bar.

1977 A YEAR OF UNPRECEDENTED PROSPERITY IN BRUNEI

RISE to move the second reading of the Bill standing in my name entitled "An enactment to apply a sum out of the Consolidated Fund for the service of the year 1978 and to apply such sum for certain purposes." In so doing I should like to inform Honourable members of events which have had a financial impact in Brunei since I last addressed this Council, of the present financial position, and of my forecast of what it is likely to be during 1978.

1977 has been a year of unprecedented prosperity in Brunei. When we met last year there was understandable concern about the economic condition of the majority of developing and developed countries of the world. The upturn in economies which was forecast so confidently was slow to develop and although there has been limited recovery for some countries there has been deepening despondency for others. The problems which they face have fortunately not arisen in Brunei and we have been able to shelter under the umbrella of an oil and gas economy secure in the knowledge that our financial position was strong enough to shield the public from the sacrifices which the people of less fortunate countries were being called upon to bear.

THE following is part of the budget speech delivered to the 15th. session of the Legislative Council meeting by the hon'ble State Financial Officer Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awang John Lee.

Dependent as we are on imports of foodstuffs, manufactured goods and even of human effort it is impossible to avoid the effect of rising costs and inflation in the countries from which the imported goods and resources emanate. The Government has been able to rigidly restrict inflationary trends of local origin by controlling prices, not introducing nor indeed having the need to introduce increased or new forms of taxation on individuals, by continuing to subsidise public utilities and essential services and by containing non-productive public expenditure within the limits of essentiality.

The Government has always been conscious of the fact that it is impossible to keep down prices and to control inflationary trends unless there are restraints on salaries and wages. The index-linking of personal emoluments inevitably results in an inflationary spiral from which, once one is enmeshed, escape is only possible by demanding personal sacrifices from the people including a lower standard of living. Outside forces however are such that the cost of living cannot be completely controlled by the Government and it is necessary

to bring salaries and wages into line with those payable in world markets and to a level at which an individual can meet the cost of his shopping basket and enjoy a reasonable share of luxuries. The matter is kept under continuous review and earlier this year salaries and wages of Government servants were increased, the increases being backdated to 1 January, 1977. Equivalent increases were also given to Government pensioners and to those in receipt of welfare and similar social aids.

In larger countries public utilities must necessarily be operated by financially autonomous corporations. This inevitably results in increased costs because administrative overhead must be borne by the undertaking whereas it is still possible in Brunei to meet the majority of these charges as part of the cost of running the central Government. As the undertakings are financed through Revenue and Expenditure any losses are automatically absorbed. National accounts can be kept to record the financial viability of the undertakings but charges to users are determined by the Government which can also decide whether

operations should be subsidised and to what extent. Such arrangements are only possible because of the comparative smallness of the undertakings but they do ensure that expenditure is directed to technical requirements rather than to overheads arising from an elaborate administration.

The fluctuations in exchange rates which have presented problems in recent years were less noticeable in the past year, mainly because through the activities of the Government's Investment Advisory Board, overseas holdings of investments were diversified, and also because changes in the rates of the currencies in which investments are held were not so dramatic as they have been in the recent past. The hoped-for international monetary reform whereunder the value of holdings of investment reserves of countries such as Brunei would not be subject to fluctuations occasioned by the domestic problems of the countries issuing the present reserve currencies have not materialised. Floating rates continue to be an accepted part of the international monetary scene but they continually present an imponderable factor in forward

planning.

The Brunei currency has maintained the same parity in terms of gold since it was introduced ten years ago. The currency in circulation is now approximately Br\$86 million and it is overwhelmingly backed by overseas reserves. In commemoration of the tenth anniversary of the Board a Br\$10.00 silver coin of proof quality was issued; it is a collector's item and will not be put into general circulation.

ACTIVE PARTICIPATION

The Government has continued to implement the policy of more active participation both financial and administrative in the exploitation of the natural resources of oil and gas. Following the taking up of a major share in the oil industry, steps were taken to increase the shareholding in the Liquefied Natural Gas project and also to establish in Brunei the Trading Company which is responsible for shipping and selling the liquefied gas. This Company was formerly registered in Bermuda and the Government had no financial interest in it but on its establishment in Brunei the Government took up a shareholding equal to that of the other two partners.

There now remains the finalisation of arrangements for participation in the Company responsible for the marketing of refined oil products in Brunei. A local company has been formed and negotiations are well in hand for the Government to become an equal part-

ner in the operation. During the year the Government has continued to subsidise the sale of gasoline, diesel fuel and kerosene in order that the public may continue to enjoy the use of these products at price far below the cost of production and thus be shielded from this aspect of the rise in energy prices throughout the world.

Negotiations leading to the completion of such arrangements have been simple in principle but complex in detail. They have been conducted in an atmosphere of complete understanding with the oil company which is encouraged to explore for both oil and gas and to subsequently exploit production, confident in the knowledge that it may do so with the encouragement and support of the Government and against a stable political background.

The Liquefied Natural Gas undertaking is worthy of special mention because of its technological and financial success. The 500th cargo was recently shipped to Japan and there is no doubt that the way in which the undertaking was planned, constructed and developed has become a yardstick against which LNG industries elsewhere can be measured. It affords me great pleasure to be able to record the Government's appreciation of the efforts of those who had the foresight determination and expertise to bring the project to fruition.

TO BE CONTINUED

SIARAN BAHAGIAN MELAYU RADIO BRUNEI DI-PANCHARKAN MELALUI GELOMBANG2 SEDERHANA 517, 335 DAN 447 METER, SERTA GELOMBANG PENDEK 61 METER. SIARAN INI JUGA BOLEH DI-KUTI MELALUI PERKHIDMATAN FM STEREO 92.3 MEGA-HERTZ BAGI DAERAH BRUNEI/MUARA DAN TEMBURONG SERTA 93.8 MEGA-HERTZ BAGI DAERAH2 TUTONG, SERIA DAN KUALA BELAIT.

RABU

PAGI: 6.00—Tanda Waktu dan Lagu Kebangsaan Brunei; 6.03—Susunan ranchangan di-bachakan; 6.05—Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita diikuti oleh Pimpinan Illahi, Membachakan waktu2 sembahyang; 7.10—Renongan bersama; 7.15—Peristiwa Hari Ini (SU); 7.45—Hiboran sambil sarapan; 8.00—Sain dan perusahaan (SU); 8.30—Chitra Irama; 9.00—Dendang Antarabangsa; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Hiboran Selingan; 10.30—Permintaan pagi Rabu; 11.30—Autograph pendengar. T/HARI: 12.00—Tahu kah awda (SU)—Azan untuk fardhu Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Apa kata mereka; 1.30—Persembahan pancharagam (SU). PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02—Peristiwa hari ini; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Irama di-senja; 6.00—Tafsir Al-Koran (SU)—Azan untuk fardhu Magrib, di-ikuti oleh bachaan ayat2 Suchi Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Permintaan perajurit; 7.36—Mutia Hikmat—Azan untuk fardhu Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Belia zaman ini; 9.00—Hiboran pilehan; 9.30—Dongeng purba (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita, di-ikuti oleh Pimpinan Illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

KHAMIS

PAGI: 6.00—Tanda Waktu dan Lagu Kebangsaan Brunei; 6.03—Membachakan susunan ranchangan; 6.05—Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita diikuti oleh Pimpinan Illahi, Membachakan waktu2 sembahyang; 7.10—Renongan bersama; 7.15—Peristiwa hari ini (SU); 7.45—Hiboran sambil sarapan; 8.15—Rampaian London; 8.30—Dendang antarabangsa; 9.30—Dendang sa-irama (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Hiboran selingan; 10.30—Taman Mekar (SU); 11.00—Salam dari ku (SU); 11.30—Rampaian irama. T/HARI: 12.00—Selingkar Madah; 12.15—Hiboran rampaian tengah hari; Azan untuk fardhu Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Lagu2 Melayu asli; 1.30—Iklan Radio. PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03—Peristiwa hari ini; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Suntingan Khutbah Jumaat; 6.00—Rampaian di-senja—Azan untuk fardhu Magrib, di-ikuti oleh bachaan ayat2 Suchi Al-Koran; 6.30—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Hidayat; 7.30—Permainan gambus—Azan untuk fardhu Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Mari berpantun (SU); 9.00—Sandiwara Radio (SU); 9.30—Hiboran malam; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita, di-ikuti oleh Pimpinan Illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

JUMAAT

PAGI: 6.00—Tanda Waktu dan Lagu Kebangsaan Brunei; 6.03—Membachakan susunan ranchangan; 6.05—Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita diikuti oleh Pimpinan Illahi, Membachakan waktu2 sembahyang; 7.10—Renongan bersama; 7.15—Peristiwa hari ini (SU); 7.45—Dendang Suria; 8.00—Untuk kaum tani; 8.30—Dunia pelajar/pelajar dewasa di-udara; 9.00—Apa pilihan awda; 9.30—Tafsir Al-Koran; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10—Soalan di-udara/apa pendapat awda; 10.30—Kursus Al-Koran; 11.00—Dari maikropon radio/foram di-udara; 11.30—Hidayat (SU). T/HARI: 12.00—Permainan gambus (SU); 12.30—Menunaikan sembahyang fardhu Jumaat, siaran langsung dari Masjid Omar Ali Saifuddin; 1.15—Irama padang pasir; 1.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.45—Selingan irama; 2.00—Belia zaman ini; 2.30—Dari bintang ka-bintang;

3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10—Kursus di-radio; 3.30—Mutia Hikmat (SU)—Azan untuk fardhu Asar; 4.00—Cheramah minggu ini (SU); 4.30—Sajak dan irama; 5.00—Peristiwa hari ini; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Bakat minggu ini; 6.00—Irama lagu2 asli; 6.30—Azan untuk fardhu Magrib, di-ikuti oleh bachaan ayat2 Suchi Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Cherpen dan selokan-nya; 7.30—Apa kata mereka (SU)—Azan untuk fardhu Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Autograph pendengar (SU); 9.00—Bertuturan (SU); 9.30—Mari berzikir; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, di-ikuti oleh Pimpinan Illahi; 10.10—Senandung ria; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

SABTU

PAGI: 6.00—Tanda Waktu dan Lagu Kebangsaan Brunei; 6.03—Membachakan susunan ranchangan; 6.05—Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita diikuti oleh Pimpinan Illahi, Membachakan waktu2 sembahyang; 7.10—Renongan bersama; 7.15—Peristiwa hari ini (SU); 8.00—Soalan di-udara/apa pendapat awda (SU); 8.15—Dendang antarabangsa; 9.15—Majalah Commonwealth; 9.30—Apa pilihan awda (SU); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10—Selingan irama; 10.30—Kursus di-radio (SU); 11.00—Hiboran pilehan; 11.30—Dari bintang ka-bintang (SU). T/HARI: 12.00—Peristiwa dunia minggu ini; 12.30—Hiboran rampaian tengah hari—Azan untuk fardhu Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Permintaan hari Sabtu. PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03—Peristiwa hari ini; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung lagu lama; 6.15—Irama padang pasir—Azan untuk fardhu Magrib, di-ikuti oleh bachaan ayat2 Suchi Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Chitra irama (SU); 7.30—Bertuturan (SU); Azan untuk fardhu Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Selingkar Madah (SU); 9.00—Foram di-radio/dari maikropon radio; 9.30—Lagu2 Melayu asli; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita, di-ikuti oleh Pimpinan Illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

AHAD

PAGI: 6.00—Tanda Waktu dan Lagu Kebangsaan Brunei; 6.03—Susunan ranchangan di-bachakan; 6.05—Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, di-ikuti oleh Pimpinan Illahi, Membachakan waktu2 sembahyang; 7.10—Renongan bersama; 7.15—Peristiwa hari ini (SU); 7.45—Dendang Suria; 8.00—Majalah Radio/Meninjau Sambil Lalu; 8.30—Mari berpantun; 9.00—Keluarga Si-Awang; 9.30—Taman Mekar; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Surat dari London; 10.30—Permainan Pancharagam; 11.00—Dunia Wanita; 11.30—Hello siapa di-sana; T/HARI: 12.00—Sandiwara radio; 12.30—Rampaian tengah hari—Azan untuk fardhu Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Pesta ria; 1.30—Bualan minggu ini. PETANG: 2.00—Pesta Pop; 2.30—Tahu kah awda; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10—Dongeng purba; Azan untuk fardhu Asar; 3.45—Arena sokan; 4.15—Keluarga jaya 4.45—Cherpen dan selokan-nya (SU); 5.15—Peristiwa hari ini; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Irama senja; 6.15—Persembahan aneka instrumental—Azan untuk fardhu Magrib, di-ikuti oleh bachaan ayat2 Suchi Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Suara parajurit—Azan untuk fardhu Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, berita tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Apa kata mereka; 9.00—Brunei Darussalam; 9.30—Mari berzikir; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita, di-ikuti oleh Pimpinan Illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

SUSUNAN RANCHANGAN RADIO MINGGUAN

RADIO

ISNIN

PAGI: 6.00—Tanda Waktu dan Lagu Kebangsaan Brunei; 6.03—Susunan ranchangan di-bachakan; 6.05—Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita diikuti oleh Pimpinan Illahi, Membachakan waktu2 sembahyang; 7.10—Renongan bersama; 7.15—Peristiwa hari ini (SU); 7.45—Hiboran sambil sarapan; 8.00—Peristiwa dunia minggu ini (SU); 8.30—Dendang antarabangsa; 9.30—Sain dan perusahaan (BBC); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Berdendang dengan ku; 10.30—Suara parajurit (SU); 11.30—Senandung irama. T/HARI: 12.00—Brunei Darussalam (SU); 12.15—Hiboran rampaian tengah hari; Azan untuk fardhu Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Keluarga jaya (SU); 1.30—Permintaan jiran tetangga. PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02—Peristiwa hari ini; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Hiboran di-senja; 6.15—Irama padang pasir—Azan untuk fardhu Magrib, di-ikuti oleh bachaan ayat2 Suchi Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Arena sokan (SU); 7.30—Keluarga Si-Awang (SU)—Azan untuk fardhu Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Bertuturan 8.45—Untuk kaum tani (SU); 9.15—Serbanika persembahan; 9.45—Hiboran malam; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita, di-ikuti oleh Pimpinan Illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a Restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.

SELASA

PAGI: 6.00—Tanda Waktu dan Lagu Kebangsaan Brunei; 6.03—Membachakan susunan ranchangan; 6.05—Bachaan ayat2 suchi Al-Koran dan makna-nya; 6.30—Madah dan lagu; 6.50—Bingkisan hari ini; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita diikuti oleh Pimpinan Illahi, Membachakan waktu2 sembahyang; 7.10—Renongan bersama; 7.15—Peristiwa hari ini (SU); 7.45—Hiboran sambil sarapan; 8.00—Dunia wanita (SU); 8.30—Dendang antarabangsa; 9.30—Rampaian London (SU); 9.45—Hiboran Pilehan; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Senandung ria; 10.30—Serbanika Persembahan (SU); 11.00—Majalah radio meninjau sambil lalu; 11.30—Pusparagam; T/HARI: 12.00—Chevamah minggu ini; Azan untuk fardhu Dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Persembahan ku; 1.30—Pelajaran dewasa di-udara/dunia pelajar (SU). PETANG: 2.00—Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02—Peristiwa hari ini; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Persembahan Aneka Instrumental—Azan untuk fardhu Magrib, di-ikuti oleh bachaan ayat2 suchi Al-Koran; 6.50—Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00—Bualan minggu ini (SU); 7.30—Salam dari ku—Azan untuk fardhu Isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita, berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Untuk Pasokan Pulis Diraja; 9.00—Sajak dan irama (SU); 9.30—Senandung Asli; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita, di-ikuti oleh Pimpinan Illahi; 10.10—Senandung malam; 10.23—Do'a restu; 10.30—Siaran Melayu di-tamatkan.



"APA PILEHAN AWDA"



AWANG Ahmad bin Tamam, No. 152 'A' Kampong Pekilong, Muara, Brunei mendapat peluang untuk memilih lagu2 dalam ruangan 'Apa Pilehan Awda' kali ini.

Lagu2 pilehan Awang Ahmad akan dapat di-dengar melalui Radio Brunei pada hari Jumaat 13hb Januari, 1978 jam 9.00 pagi dan ulangan-nya pada hari Sabtu 14hb Januari jam 9.30 pagi.

Harian radio

BAGI Awda yang sering mengikuti ranchangan2 radio, sudah tentu telah mendengar satu ranchangan baru yang disiarkan pada tiap2 pukul 5.00 petang. Ranchangan yang di-maksudkan ia-lah Ranchangan Harian Radio yang telah di-mulakan sejak 11hb Januari yang lalu dan merupakan salah satu ranchangan baru bagi memajukan perkembangan mess media di-tahun 1978 ini.

Melalui ranchangan ini Awda dapat mengikuti segala berita dan peristiwa harian yang berlaku di-segenap pelusok tanah ayer dan berharap akan dapat memberikan perkhidmatan yang chepat dalam menyampaikan kegiatan2 orang ramai dan maklumat Kerajaan untuk pengetahuan umum.

Dari itu untuk menjayakan ranchangan ini kerjasama Awda ada-lah sangat2 di-kehendaki.

Gambar atas menunjukkan penerbit ranchangan Awang Ramlee bin Haji Mohd Said (duduk) dan pembantu2-nya ketika menghubungi wakil2 dari daerah2 melalui talipon.

DAN



Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua rancangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

RABU - 11HB. JANUARI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN / SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.48 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 THE NEW TOM AND JERRY SHOW
- 6.31 AZAN MAGHRIB
- 6.35 WILD, WILD WORLD OF ANIMALS — "The Beaver"

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.10 THE DUCHESS OF DUKE STREET "A Test of Love" King Edward VII telah meninggal dunia dan Louisa merasa hidup-nya tidak lagi terkongkong. Siri terakhir.
- 8.00 THE TOP SECRET LIFE OF EDGAR BRIGGS "The President"
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 MAJLIS PERBINCANGAN Tajok kali ini ia-lah "Hari Pelajar."
- 9.15 SHOW OF WEEK: The Morecambe and Wise Show
- 10.00 PERLAHANAN GUSTI
- 11.15 SIARAN TAMAT.

KHAMIS - 12HB. JANUARI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN / SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.48 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA



Parker Stevenson (kiri) dan Shaun Cassidy yang membintangi siri HARDY BOYS MYSTERIES satu siri baru bagi menggantikan IT'S A KNOCK OUT.

- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 THE BATFINK SHOW
- 6.31 AZAN MAGHRIB
- 6.35 THE MUPPET SHOW
- MALAM
- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.10 THE HIGH CHAPARRAL — "Best Man For The Job"
- 8.00 PLAY SQUASH JONAH'S WAY — Programme yang pertama. "Preparation and Knock-up"
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 HIDAYAT
- 9.15 TAYANGAN FILEM MELAYU — Cerita bertajuk, "Hantu Rimau"
- 11.15 SIARAN TAMAT.

JUMAAT - 13HB. JANUARI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN / SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.48 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 MURAI
- 6.31 AZAN MAGHRIB
- 6.35 SKIPPY THE BUSH KANGAROO "Tiger"

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.10 THE BLACK AND WHITE MINSTREL SHOW

SABTU - 14HB. JANUARI,

- 8.00 THE DICK EMERY SHOW
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 SEKITAR TANAH AYER
- 9.05 TRIBAL ELE "Crooked Beak of Heaven"
- 10.00 MYSTERY MOVIE: Snoop Sisters "The Devil Made Me Do It"
- 11.15 SIARAN TAMAT.

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN / SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.48 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 SESAME STREET
- 6.31 AZAN MAGHRIB
- 6.35 SESAME STREET — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.10 STARKY AND HUTCH "Omaha Tiger"
- 8.00 MUSIK DARI STUDIO B
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 PANCHIA INDERA
- 9.15 BINTANG BOLA SEPAK
- 10.05 TAYANGAN MALAM SABTU: "Branded". Di-bintangi oleh Alan Ladd, Mona Freeman dan Charles Bickford.
- 11.35 SIARAN TAMAT.

AHAD - 15HB. JANUARI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN / SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.48 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 NEW SCOOBY DOO "A Dum Steer for Scooby" Satu siri baru dengan Scooby Doo, sa-ekor anjing besar dan empat orang sahabat budak belasan tahun yang pergi mengembara.
- 6.31 AZAN MAGHRIB
- 6.35 DON'T ASK ME Siri baru di-mana soalan2 dari penonton berkenaan dengan Sains Kehidupan sa-hari2 di-tunjukkan dan di-jawab.

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.10 BIONIC WOMAN "Brainwash" Jaime Sommers membongkar rahsia dan membahayakan Oscar Goldman apabila dia menchuchi rambut-nya tanpa di-sedari-nya dia telah di-"Brainwash".
- 8.00 WILDLIFE IN CRISIS. Bersama Norma Foster, sa-orang penyelidik kehidupan liar di-Afrika.
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 MUTIKA
- 9.15 BEST SELLERS "The Rhineman Exchange"
- 11.15 SIARAN TAMAT.

ISNIN - 16HB. JANUARI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN / SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.48 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA



Urko, ketua gorila dalam siri Return to the Planet of the Apes.

- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 RETURN TO THE PLANET OF THE APES "The Unearthly Prophecy" Angkasawan Bill Hudson dan Jeff Carter mengalami keadaan penghidupan 2,000 tahun ke hadapan di-permukaan bumi.
- 6.32 AZAN MAGHRIB
- 6.36 BIG BLUE MARBLE Satu rancangan kanak2 yang meng-unjungi tiga buah negeri pada tiap2 minggu, menunjukkan bagaimana kanak2 bekerja bermain dan hidup di-sekeliling dunia.

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.10 CHARLIE'S ANGELS — "Dancing In The Dark" Wanita2 kaya belajar "Ballroom Dancing" di-anam oleh sa-orang Gigolo dan Charlie's Angels di-pang-gil untuk menyasat.
- 8.00 BEWITCHED "Long Live The Queen". Ratu silver berchadang untok bersara dan memilih Samantha untok mengganti-nya.
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 BOLA SEPAK
- 9.15 SERIKANDI
- 9.45 HAWAII FIVE O "Draw Me A Killer" McGarrett chuba untok menyelesaikan satu masalah pembunuhan yang berkali2 di-lakukan pada jangka masa tiap2 enam minggu.
- 10.35 POLDARK
- 11.25 SIARAN TAMAT.

SELASA - 17HB. JANUARI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN / SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.48 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 SESAME STREET
- 6.32 AZAN MAGHRIB
- 6.36 SESAME STREET — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.10 NANCY DREW/HARDY BOYS MYSTERIES — Memulakan satu siri baru yang di-petik dari buku2 Nancy Drew Hardy Boys yang bermula pada 1927.
- 8.00 HOLMES AND YOYO Episode terakhir dalam siri ini.
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 SEKITAR TANAH AYER.
- 9.05 KOJAK "Lady in the Squad Room"
- 9.55 LUKE'S KINGDOM "An Enemy Too Many" Berikutan dengan tembakan kepada Frankie, kekasih-nya Charity yang hamil bersumpah untok mendendam Luke.
- 10.45 SIARAN TAMAT.

RADIO

ENGLISH PROGRAMMES

WEDNESDAY

- AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down.
- 11.00 — Opening Announcement — Lunch Music.
- NOON: 12.00 — Hits In Germany (repeat); PM: 12.30 — News; 12.45 — Interlude; 1.00 — Close Down; 8.30 — Opening Announcement — My Music; 8.30 — Midweek Greetings by Nafisah Haji Ali; 9.15 — News; 9.30 — Dateline; 10.00 — Jazz Club — hosted by Tajul Ahmad; 10.30 — Close Down.

THURSDAY

- AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down.
- 11.00 — Opening Announcement — Thursday's Bandwagon — we invite you to hop aboard our non-stop musical express. NOON: 12.00 — My Music (repeat); PM: 12.30 — News; 12.45 — Rock Line; 1.00 — Close Down; 8.00 — Opening Announcement — The Young Sounds with Tajul Ahmad; 8.30 — The Tintner Lectures; 9.00 — "Our Brunei" produced by Evelyn Samuel; 9.15 — News; 9.30 — International Call; 10.00 — Music For Easy Listening with Sheikh Abbas; 10.30 — Close Down.

FRIDAY

- AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down.
- 11.00 — Opening Announcement — Sports Ma-

SATURDAY

- AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down.
- 11.00 — Opening Announcement — Talking About Music (repeat); 11.30 — Women's World produced by Evelyn Samuel; NOON: 12.00 — The Ken Dodd Show (repeat); 12.30 — News; 12.45 — Man In Our Changing World; 1.00 — Close Down; 8.00 — Opening Announcement — Top of The Pops; 8.30 — Just For Variety; 9.00 — Your World; 9.15 — News; 9.30 — Saturday Mail Bag presented by Charan Chand; 10.30 — Close Down.

SUNDAY

- AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — New Year's Day Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel; 8.30 — Close Down.
- 11.00 — Opening Announcement — Children's Half Hour; 11.30 — Top of The Pops; NOON: 12.00 Frank Muir Goes Into "Fear"; 12.30 — News; 12.45 — World of

- Education; 1.00 — Close Down; 8.00 — Opening Announcement — Early Hancock; 8.30 — Be My Guest — Introduced by Charan Chand; 9.00 — Perspective; 9.15 — News; 9.30 — Concert Hour presented by Hajjah Zainah; 10.30 — Close Down.

MONDAY

- AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down.
- 11.00 — Opening Announcement — Music-Goround... an uninterrupted programme of music and songs for your listening pleasure.
- NOON: 12.00 — Early Hancock (repeat); 12.30 — News; 12.45 — Interlude; 1.00 — Close Down.
- 8.00 — Opening Announcement — Monday's Night Mail presented by Hajjah Zainah; 8.45 — The Best of Clitheroe; 9.15 — News; 9.30 — Sixty-Minute Theatre: "The Collector" by John Fowles; 10.30 — Close Down.

TUESDAY

- AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down.
- 11.00 — Opening Announcement — Housewives' Special. NOON: 12.00 — Be My Guest (repeat); PM: 12.30 — News; 12.45 — Higher and Faster; 8.00 — Opening Announcement — Stereo Pop Special Featuring "Todd Rudgren 'S' Side 1"; 8.30 — It's All Yours produced by Veronica Shim; 9.15 — News; 9.30 — Hello Tomorrow; 10.00 — "Melody Time"; 10.30 — Close Down.

TAHNIAH, PENGHARGAAN ATAS KERJA-SAMA YANG DI-BERIKAN KAPADA MBB

KUALA BELAIT. — Bagi pehak Majlis Belia2 Negeri Brunei ingin menchatetkan penghargaan serta tahniah kepada semua tenaga yang telah menjayakan kongres yang telah di-adakan di sini, khusus-nya kepada Pegawai Daerah Belait, Pegawai2 Kanan Kerajaan dan Majlis Belia2 Daerah Belait, pada 'am-nya.

Bagi belia2 di-Daerah Belait pula tidak-lah dapat di-sangkal telah memboktikan kechergasan dengan penyusunan segala perse-diaan2 dan kelengkapan bagi menjayakan kongres MBB yang pertama kali-nya di-langsungkan di-Daerah Belait.

Ini telah di-tegaskan oleh Yang Dipertua MBB, Awg Haji Jaya bin Abdul Latif, yang telah turut memberikan ucapan-nya, sa-belum kongress itu di-rasmikan

oleh Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein, di-sini, minggu lalu.

Beliau berasa bangga atas kejayaan penubuhan Sharikat Kerjasama di-Kuala Belait, baru2 ini, yang mana menurut beliau dengan tidak sa-chara langsung sa-bahagian besar sharikat itu di-anggotai oleh belia2. Langkah yang berkebaikan sa-umpama ini ada-lah mencherminikan salah satu matalamat hidup masyarakat dan semua ini melibatkan beberapa pengorbanan.

Ketika menchatetkan penghargaan MBB kepada Pegawai Daerah Belait dan Pegawai2 Kanan Kerajaan yang telah di-tugaskan di-daerah itu, atas usaha dan kemampuan mereka itu bersama2 membimbing pa-

ra belia ka-arrah tujuan yang berfaedah seperti mengulukan membersihkan pantai untuk peranginan, perlawanan bolasepak dengan belia2, Awang Haji Jaya mengharapkan moga2 keupayaan dan kejujuran serupa itu akan di-sambut baik oleh para belia seterusnya bersedia untuk meng-hulurkan tenaga kepada jabatan2 Kerajaan khusus-nya dan masyarakat Brunei 'am-nya.

"Pendapat dan chadangan2 telah di-chapai oleh MBB dalam rundingan dan perbincangan2 yang khusus dengan Jabatan Kebajikan, Belia dan Sokan dan Jabatan Hal Ehwal Ugama dan telah pun memboktikan kejayaan-nya menjalankan kegiatan atas dorongan dan kerjasama jabatan2 tersebut seperti dalam Seminar Dakwah Islamiah

Belia, kursus2, seminar atau dialog semua-nya untuk kepentingan para belia di-negeri ini," jelas Awang Haji Jaya lagi.

MBB akan mengorak langkah baru, kerana sa-bagai sa-buah majlis yang tumbuh di-tengah2 masyarakat untuk menyesuaikan sikap dengan pergolakan2 suasana jua, sentiasa berikhtiar untuk memupok tujuan2-nya yang mulia bagi sama2 mengekalkan suasana yang sudah terdapat di-Brunei, ujar beliau.

Sa-bilangan besar belia2 tanah ayer telah dapat menyempurnakan kewajipan mereka masing2 dalam masyarakat keBruneian, dan beliau berharap kesanggupan dan keupayaan mereka itu pada membentok masyarakat yang berdisiplin



Awang Haji Jaya bin Abdul Latif.

akan terus bergerak maju kerana kita menyedari bahawa belia itu mempunyai bakat2 tertentu, jika di-gunakan dengan sempurna.

Belia kita sudah semestinya menunjukkan sikap tegas terhadap tindak tandok sesuatu yang di-lakukan itu hendak-lah berdasarkan kepada keamanan,

kemakmoran dan kesejahteraan yang sudah wujud di-Brunei sa-lama ini.

"Kita semua dalam pergerakan belia harus meng-kaji kedudukan kita pada menilai sumbangan kita dalam kemajuan negara yang mana perkara itu ada-lah merupakan salah satu kewajiban yang lebeh mustahak," jelas-nya.

Perlawanan sepaktakraw

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kelab Intan Persatuan PERKASA, Kampong Saba akan menganjorkan perlawanan sepaktakraw mulai dalam bulan Februari depan.

Perlawanan2 tersebut hanya akan di-buka kepada jabatan2 Kerajaan, sharikat2 perniagaan, persatuan2 belia dan kelab2 di-Daerah Brunei/Muara. Borang2 untuk menyen-

taikan perlawanan itu boleh di-dapati sekarang dari: — Awang Mohd. Ya'akub bin Haji Chuchu, Pejabat Kewangan Negara; Awang Shahrin bin Penglima Raja Haji Mohiddin, Sharikat Penerbangan Diraja Brunei; Awang Ismail bin Haji Zainal, Pejabat Bandaran.

Awang Mansor bin Samat, No. 53, Kampong Saba Tengah; Awang Antin bin Haji Saban, Jabatan Kehutanan; Awang Sarbini bin Haji Ibrahim, Kampong Saba Laut dan Awg Damit bin Haji Sulaiman, Pejabat Hal Ehwal Ugama.

Tarikh tutup penyertaan ia-lah pada 25hb Januari, 1978 ini.

KAN-HAL KITANI...

- * Selamat taun baru, 'Ngah.
- † Apa abar-nya, 'Wang?
- * Bah beda'a kitani negeri kitani aman, makmor, sejahtera.
- * Amin, Tuhan kabulkan permohonan hamba-nya yang berkebakikan.



Kursus latehan jurulatih bolasepak

BANDAR SERI BEGAWAN. — Persatuan Bola-sepak Amat Negeri Brunei sedang mengadakan satu kursus latehan jurulatih bolasepak sa-lama empat hari di-tiga buah tempat yang berasingan di-negeri ini.

Kursus tersebut telah di-mulakan di-Kuala Belait pada 8hb Januari lepas dan akan di-ikuti oleh satu kursus di-Tutong pada 15hb Januari ini.

Sementara itu, kursus2 bagi peserta di-Daerah Brunei/Muara dan Temburong akan bermula pada 22hb Januari.

Persatuan2 atau kelab2 yang telah bergabung dengan Persatuan Bolasepak Amat Brunei, boleh-lah menghantar sa-orang wakil

yang berumur tidak lebeh dari 40 tahun. Dan borang2 permohonan bagi menyertai kursus itu boleh di-dapati dari Jabatan Kebajikan, Belia dan Sokan, Bandar Seri Begawan dan Pejabat Daerah Tutong.

Menurut sa-orang juru-chap, Persatuan Bola-sepak Amat Brunei juga berharap akan dapat mengadakan kursus yang sama bagi guru2 sekolah di-masa yang akan datang.

Mashuarat pegawai jasmani

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pegawai Pendidikan Jasmani akan mengadakan mashuarat-nya bagi penggal satu, hari Khamis 12hb Januari (esok).

Jabatan Pelajaran Bahagian Pendidikan Jasmani telah menyusun kegiatan2-nya sepanjang tahun 1978 ini, yang akan kita siarkan mulai bulan Februari akan datang.

Sementara itu, pehak berkenaan juga telah mengedarkan borang2 penyertaan kepada sekolah2 di-negeri ini bagi penutup pendaftaran perlawanan2 sokan dan olahraga sekolah2 rendah, menengah bawah dan menengah atas untuk pengetahuan sekolah2 yang ingin memasuki pertandingan2 tersebut.



Gambar atas dan bawah memperlihatkan para jemputan dalam pembukaan rasmi Kongres Agong MBB, di-Kuala Belait yang baru lalu, manakala gambar sebelah kanan kelihatan Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein di-iring oleh Yang Dipertua dan Pegawai2 MBB masuk ka-dewan sejurus sebelum membuka rasmi kongres tersebut.



Perlawanan gasing

SENGKURONG. — Satu perlawanan gasing sa-chara persahabatan antara penduduk Kampong Selayon dan Kampong Tanjong Bunut telah di-adakan di-Kampong Selayon pada hari Jumaat lalu. Perlawanan pada hari itu telah di-bagikan kepada bahagian bergurau dan

berpalu, di-sertai oleh 24 orang pemain sa-pasokan.

Beberapa permainan lagi akan di-adakan di-masa2 depan. Pada 27hb Januari ini, pasukan Tanjong Bunut akan bertemu dengan pasukan Tanjong Nangka di-Kampong Tanjong Bunut.

Kampong2 lain yang menyertai permainan itu ia-lah

Kampong Manggis, Jerudong, Lamunin dan Pengkalan Batu. Jadual2 perlawanan mereka akan di-ator kemudian.

Perlawanan2 ini ada-lah merupakan satu2-nya usaha oleh beberapa buah kampung untuk menghidupkan kembali permainan tradisional itu di-Brunei.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI PENTERJEMAH ARAB DI-JHEU

PEGAWAI BERTAULIAH AMDB DI-KEHENDAKI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk di-lantek sa-bagai Penterjemah Arab di-Jabatan Hal Ehwal Ugama, Brunei.

Kelayakan dan Pengalaman :

a) Pemohon2 mesti-lah ber-umur tidak kurang dari 25 tahun dan mempunyai ke-

lulusan Kelas Khas (Ta-khusus) dari Sekolah Arab Al-Juned, Singapura atau yang sebanding de-ngan-nya.

b) Mempunyai pengetahuan dalam bidang terjemahan (Arab/Melayu/Arab) ti-dak kurang dari 5 tahun.

c) Mempunyai kebolehan me-naip bahasa Arab.

Gaji :

Dalam sukatan gaji C.2 EB.3 —B\$1071-1109-1148-1186-1224-1275-1326-1377-1428/EB/1479-1530-1581-1632-1683. Gaji per-mulaan bergantung kepada ke-layakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantekan :

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kon-trek tiga tahun dengan kadar baksis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tem-poh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantek ka-jawatan tetap sa-telah men-jalani satu tempoh perchubaa-n Pada masa ini tidak ada

Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Sa-seorang yang sedang ber-khidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan ber-sama2 permohonan ini satu La-poran Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lang-kap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kem-balikan bersama2 dengan sa-linan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 23hb Februari, 1978.

CUSTOMS ENACTMENT, 1954

THE following notification from the Controller of Customs and Excise Brunei is published for general information.

STATE OF BRUNEI

Whereas the goods described in the Schedule hereunder have been lying in the Customs Godowns as stated below for a period of more than six months and have not been declared within the time specified in sub-section (2) or (3) of Section 67 of the Customs Enactment 1954, and the warehouse rent have not been paid in the manner provided by section 65 of the said Enactment. Notice is hereby given that the said goods will be sold by public auction on a date and at a place to be notified after the expiry of fourteen days from the date of publication of this notice.

SCHEDULE

A. CUSTOMS WAREHOUSE, MUARA PORT

Quantity and Type of Goods	Name of Importer or Marking
1 carton Car Body Linder (8 set)	United National Trading Co. Brunei
2 bales P.V.C. Sheet	Y.T.K. Seria, Brunei
1 carton printing paper	S.A.A. BSB, Brunei
1 carton tape recorder	Kamil Trading Co., Brunei
2 bags mosquito coil	No Marking
1 carton plastic bag	Miss June, Brunei
1 peti aeroplane toys	T.C.H. (K.K.)
1 drum paint	Yung Hin Trading, Brunei
1 carton printing paper	No Marking
*2 carton as per list (attached)	No Marking
54 cartons honey in bottles	North Borneo Trading Co.
1 piece rubber hose	No Marking
1 carton floor tiles	2GO5446, Brunei
1 lot thorn light	No Marking
3 cartons bandage	North Borneo Trading Co.
1 peti (unpacked) welding electrode	No Marking
1 bag wax	No Marking
1 peti pickles	Ramdhani - 7 - T.H.D.E.O. Brunei
8 cartons curry beef/jam	P.O. Box 605, Brunei
	BORSUMY Brunei

*2 cartons containing :—

- 8 bungkus detergent powder (small pack)
- 8 bungkus mee
- 6½ bungkus confectionery (gula2)
- 13 batang sudu (big size)
- 21 helai underwear for ladies
- 1 helai baju kemeja (gen.-shirt)
- 9 pair rubber shoes
- 10 pair socks
- 3 pcs. baby apron (utau)
- 3 pcs. plastic decoration flower
- 6 packet biscuits
- 2 pcs. bedsheet
- 38 pcs. cotton rose thread
- 4 pcs King Drum brand trousers
- 7 pcs baju getah.

B. CUSTOMS WAREHOUSE, BRUNEI, INTERNATIONAL AIRPORT

1 package wall paper sample	Ideal Enterprise.
1 package school time table	Chin Guan Store
2 packages iron clips	Chartered Bank K.K.
2 packages books	Chartered Bank
2 packages advertising material	Borneo Company
1 package documents	Borneo Company
1 package documents	Borneo Company
1 package engine parts	Borneo Company
2 packages documents	Borneo Company
1 package life jackets	Borneo Company
1 package compressor units	Pacific Electrical
1 package lamp shade glass	Pacific Electrical
1 package auto parts	Tai Lee Co.
1 package engine part	Seria Power Station
1 package books	Aik Bee Co.
2 packages magazines	Aik Bee Co.
2 packages female magazines	Aik Bee Co.
1 package books	Brunei Shell
1 package engine parts	Brunei Shell
2 packages air cond. filter	Ocean Inchape
1 package cassette tapes	South Asia Enterprise
1 package auto parts	Wearner Brothers
1 package engine part	Ocean Inchape
1 package neck ties	SOASC c/o Kamar Store
1 package electric brass	Mr. Chen Yu Soo
1 package Electrical parts	ICL Engineer
2 packages cutter hander climber	Climber Builders
1 package auto part (bumper)	N.B.T.
1 package uniforms	The State Manager SIA
1 package engine spare	Bal Estate SDN Tawau
1 package document	Mr. Jasankoa Labuan
1 package paper	Mr. Jasankoa Labuan
1 package Shell grease	Mr. Jasankoa Labuan

PROPOSED MISCELLANEOUS ADDITIONS AND ALTERATIONS TO 1ST FLOTILLA BASE, MUARA, BRUNEI (PHASE II)

TENDERS will be received by the Chairman of Tenders Board, Brunei from Registered Public Works Department Contractors Class 'A' up to 12.00 noon, 14th February, 1978, for the Construction and Completion of Proposed Miscellaneous Additions and Alterations to 1st Flotilla Base, Muara, Brunei (Phase II).

Tender documents consisting of Bill of Quantities and scale drawings can be obtained from the office of Ho Kwong Yew dan Anak2 Akitek2, 406, Bangunan Guru-Guru Melayu, Jalan Kianggeh, Bandar Seri Begawan, Brunei.

All other architectural drawings are displayed and can be examined at the said office. The tender deposit will be Brunei \$1,000.00 in the form of a cheque and refundable to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender and on the return of deposit receipt, tender documents and drawings.

Tenders must be submitted on the Tender Form provided and must reach the Office of the Chairman, Tenders Board

CONSTRUCTION OF A DENTAL CENTRE TENDER NOTICE

1. TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board, at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei from all Registered Class 'A' Contractors, until noon, Tuesday, 31st January 1978 for:—

THE CONSTRUCTION OF A DENTAL CENTRE AT THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT CAMP, BERAKAS.

2. Tenders received after this date will be rejected.

3. Tenders are to be placed in a plain sealed envelope. There must be no indication on the cover of the name of Tenderer.

4. The cover must be addressed to the Chairman of the Tenders Board and endorsed as follows :

DENTAL CENTRE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT CAMP,

5. Tender Document may be obtained from the office of Akitek Bersatu, 2nd Floor, 148 Jalan Chevalier, Bandar Seri Begawan from Wednesday 11th January 1978 during normal working hours.

6. The tender deposit will be \$300.00 refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona fide tender.

7. Tenders to be on the approved form.

8. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

AIRCONDITIONING INSTALLATION TENDER NOTICE

AIRCONDITIONING INSTALLATION OF PROPOSED EXPLOSIVE STORE HOUSE AT INTEGRATED WEAPONS COMPLEX, JALAN MUARA

TENDERS will be received by the Chairman of Brunei Tenders Board from registered Air-Conditioning Contractors Class "B" and above up to 12.00 noon, 31st January 1978 for:—

AIRCONDITIONING INSTALLATION OF PROPOSED EXPLOSIVE STORE HOUSE AT INTEGRATED WEAPONS COMPLEX, JALAN MUARA

Tender document can be obtained from the office of Messrs. Associated Consultants Private Limited, Rooms 27-29, Hong Kong Bank Chambers, Bandar Seri Begawan during normal office hours on payment of a Tender Deposit of B\$250.00 which will be refundable to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender and the return of all documents and drawings.

Tender must be submitted on the Tender Form provided and must reach the office of The Chairman, Brunei Tenders Board, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan not later than 12.00 noon, 31st January 1978. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

Tenders shall be enclosed in a plain sealed envelope marked:—

"TENDER FOR AIRCONDITIONING INSTALLATION OF PROPOSED EXPLOSIVE STORE HOUSE AT INTEGRATED WEAPONS COMPLEX, JALAN MUARA."

ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI menawarkan pemuda2 di-Brunei pekerjaan yang menchabar dan yang berharga sa-bagai Pegawai Biasa Bertauliah dalam pasukan ini. Pasokan ini sedang berkembang. Ia-nya menghendaki pemuda2 untuk di-lateh sa-bagai Pegawai dalam berbagai2 bidang kemahiran yang menarik. Ia-nya menghendaki pegawai2 tentera jalan kaki dan pegawai2 yang di-lateh dalam berbagai jurusan saperti penerangan, pelajaran, persenjataan, kejuruteraan dan elektronik. Jika kamu mempunyai kelayakan2 pelajaran, pasokan ini boleh membantu kamu untuk di-lateh dalam jurusan2 tersebut.

Kami yakin bahawa kamu akan menerima tawaran ini sa-bagai satu chabaran. Jika demikian, memohon-lah untuk ditemu duga yang di-jadualkan pada bulan Mach 1978. Sa-seorang pemohon hendak-lah menghantar permohonan bertulis kepada Pemerintah Askar Melayu Diraja Brunei, Perkhemahan Berakas dan permohonan2 hendak-lah sampai kapada-nya tidak lewat dari 31hb Januari 1978.

Bagaimana pun, pehak kami memerlukan kamu memenohi sharat2 yang berikut bagi membolehkan memasokinya:

- a. Pemohon2 mesti-lah di-lahirkan di-Negeri Brunei dan raayat Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan yang biasa di-terima sa-bagai orang2 Melayu dari kaum jati puak2 Belait, Bisaya, Brunei, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong.
- b. Jika sa-seorang pemohon bukan dari kaum jati puak2 itu, mereka mesti-lah beragama Islam dan bersesuaian dengan adat istiadat Melayu yang di-amalkan di-Brunei dan raayat Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan oleh sebab sa-barang undang2 bertulis yang berhubung dengan kebangsaan.

c. BAHASA :

- (1) Bagi pertama kali pemohon2 yang tidak pandai berbahasa Inggeris boleh memohon. Mereka mesti-lah lulus dalam Tingkatan VI aliran Sekolah Melayu 1976. Keistimewaan akan di-selenggarakan kepada mereka yang berjaya dalam temu duga untuk belajar Bahasa Inggeris.
- (2) Bagi mereka yang pandai berbahasa Inggeris mereka mesti-lah lulus Tingkatan V dalam aliran Sekolah Inggeris 1976.

- d. Berumur di-antara 17½ hingga 25 tahun pada 10hb April 1978 dan maseh hujung.

- e. Tinggi sekurang2-nya 5 kaki 1 inci dan berat badan tidak kurang dari 105 paun.

Jika kamu di-terima sa-bagai Pegawai Kadet, pemohon2 akan menjalani latehan asas tentera di-Perkhemahan Bolkliah sa-lama enam hingga sembilan bulan. Mereka akan di-hantar keluar negeri untuk latehan lanjutan, tertaklok kepada tamat latehan, sa-belum menerima tauliah sa-bagai sa-orang Pegawai di-dalam Pasokan itu.

Jika kamu memerlukan sa-barang maklumat sila-lah ber-hubong terus kepada:

TIMBALAN PENOLONG EJUTAN AGONG, ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI, NOMBOR TALIPON 25581 SAMBONGAN 194.

REGULAR COMMISSIONED OFFICERS IN THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT

THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT offers young men of Brunei a challenging and rewarding career as Regular Commissioned Officers in the Regiment. The Regiment is an expanding force. It needs individuals to be trained as Officers, and officers trained in specialised fields such as flying, seamanship, weaponry, engineering and electronics. If you have the necessary educational qualifications and aptitudes, the Regiment can arrange for you to be trained in these subjects.

The Regiment is sure you will want to accept this as a challenge. If you do apply for an interview, the next interview is scheduled to be held in March 1978. You should submit your application in writing to the Commander, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Camp, to reach him not later than 31st January 1978.

To be eligible, however, you must meet the following conditions:

- a. You must be a person born in the State of Brunei and a subject to His Highness The Sultan of Brunei. You must belong to one of the following indigenous groups of the Malay race Belait, Bisaya, Brunei, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong.
- b. If you are of a non-indigenous race, you must profess the Muslim religion, conform to Malay Customs as practised in the State of Brunei and be a subject of His Highness The Sultan of Brunei by virtue of any written law relating to nationality.

c. LANGUAGE:

- (1) For the first time applicants who have no English may apply. They must have passed Form VI in a Malay School in 1976. Special arrangements will be made to provide English Language training to those who are successful in passing the interview.
- (2) For those who have English you should have passed Form V in an English School in 1976.

- d. You must be between 17½ and 25 years old on 10th April 1978 and you must be unmarried.
- e. Your height must be at least 5 feet 1 inch and your weight not less than 105 lbs.

If you are accepted as a Potential Officer you will undergo basic military training at Bolkliah Camp for a period of 6 to 9 months. Subject to successful completion of this training, you will be sent overseas for further training before receiving your commission as an Officer in the Regiment.

If you have any queries, please direct them to: DEPUTY ASSISTANT ADJUTANT GENERAL, ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT, TELEPHONE 25581 EXT. 194.

UNDANG2 PAMPASAN PEKERJA

Dari muka 1

Antara lain Undang2 Buroh (Pindaan), 1977 di-perbahaskan oleh ahli2 dewan itu ada-lah untuk menghapuskan perbezaan pekerja bumiputera dan untuk membolehkan mereka dari shariat2 pengambilan bekerja yang terhad selama 180 hari supaya mereka di-bolehkan bekerja dengan majikan bagi tempoh yang sama dengan pekerja2 lain.

Dalam Undang2 Buroh (Pindaan), 1977 itu Kerajaan telah meluluskan jumlah hukuman2 yang di-kenakan kepada buroh2 yang membuat kesalahan dengan tidak melebihi sa-jumlah \$1,500.00 dan tidak kurang dari \$600.00. Undang2 ini akan di-kuatkuasakan pada 1hb Mach, 1978 yang akan datang.

Bersesuaian dengan Pindaan kepada Undang2 Buroh itu juga, dewan telah meluluskan dengan undi sabulur suara menyokong ka-atas usul Rang Undang2 Pampasan Pekerja (Bilangan 5 tahun 1957) di-mana ahli2 dewan telah mem-bahaskan dan meneliti satu persatu mengenai bab2 yang terkandung di-dalam Undang2 pindaan berkenaan.

Usul mengenai Undang2 ini yang di-namakan Rang Undang2 Pampasan Pekerja (Pindaan), 1977 telah di-bentangkan oleh Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awang John Lee pada 5hb Januari.

Antara lain tujuan Rang Undang2 ini di-bentangkan ia-lah untuk menaikkan jumlah pampasan yang kena di-bayar di-bawah Undang2 Pampasan Pekerja, yang mana masih belum

di-ubah sejak Undang2 tersebut berjalan kuatkuasanya dalam tahun 1957 dan ada-lah tidak sa-laras dengan tingkat pendapatan dan nilai wang yang ada sekarang.

Di-samping itu ia-nya bertujuan untuk menghadapi kemungkinan yang tingkat2 pendapatan akan naik di-tahun2 yang akan datang. Rang Undang2 ini juga bertujuan untuk membolehkan sebarang kenaikan sa-lanjut-nya yang mungkin perlu dari sa-masa ka-semasa yang akan di-kuatkuasakan dengan perintah Sultan dan Majlis Mashuarat, bagi mengelakkan keperluan untuk mem-perbuat satu Undang2 lagi.

Dan menerusi Undang2 ini satu jumlah bayaran pampasan yang baru telah di-tetapkan di-mana bayaran pampasan bagi sebab2 kematian ka-atas pekerja yang meninggalkan tanggungan yang bergantung penoh ka-atas pendapatan-nya ada-lah sa-jumlah wang pukal yang bersamaan dengan pendapatan sa-lama 48 bulan atau \$28,000.00, mana2 yang kurang.

Bagi kehilangan upaya kekal yang bersebab atas kechederaan pula wang pampasan akan di-bayar sa-jumlah wang pukal yang bersamaan dengan 60 bulan pendapatan atau \$36,000.00, sementara bagi kehilangan upaya sementara, Undang2 tersebut telah menetapkan pampasan yang berjumlah bayaran berkala bersamaan dengan atau yang sa-jumlah dengan dua pertiga dari pendapatan bulanan pekerja atau \$400 sa-bulan, mana2 yang kurang, akan tetap di-bayar dalam tempoh kehilangan upaya.

Peruntukan Kumpulan Wang Kemajuan

SA-JUMLAH \$208,425,703 telah di-luluskan oleh Majlis Mashuarat Negeri bagi peruntukan kumpulan wang kemajuan bagi beberapa buah Jabatan Kerajaan.

Antara yang menerima peruntukan terbesar ia-lah Talikom ia-itu sa-jumlah \$34,770,000; pelajaran \$25,295,794; jalan2-raya \$22,680,211; bangunan2 awam 20,368,629; perumahan kerajaan \$15,200,000; perbekalan ayer \$12,736,684; perubatan dan kesihatan \$10,603,147; radio talivishen \$10,310,740; penerbangan awam \$10,219,977; simpanan gagasan \$10,000,000; laut dan pelabuhan \$8,791,979; pertanian \$8,076,072; hal ehwal ugama \$4,766,446; perkhidmatan2 bandaran \$4,642,010; letrik \$3,448,601; per-

dagangan \$3,043,409; periklanan \$978,000; kebersihan \$973,263; kawasan2 perusahaan \$520,741; perkhidmatan pos dan perpindahan mendapat peruntukan \$500,000.

Peruntukan Jabatan2

Dari muka 1
Kastam \$2,599,088, Ukur \$2,501,748, Muzium \$2,496,829, Adat Istiadat \$2,485,358, Pelabohan2 \$2,252,718, Kebajikan Belia dan Sokan \$1,914,703, Sektor2 dan Perbekalan Negara \$1,817,214, Perbendaharaan \$1,794,975, Imigresen dan Pendaftaran Kebangsaan \$1,558,968, Tanah \$1,272,966, Kehutanan \$1,271,687.

Majlis2 Mashuarat Negeri \$1,271,191, Periklanan \$974,980, Pengangkutan Darat \$744,606, Odit \$645,362, Perpindahan \$536,044, Kehakiman \$488,158, Buroh \$474,978, Undang2 \$429,931, Surohanjaya Perkhidmatan Awam \$426,629, Peranchang Bandar dan Desa \$337,402, Kemajuan Kerjasama \$336,830.



Perjumpaan penulis2

BANDAR SERI BEGAWAN. — Penulis2 berbakat di-Brunei, ada-lah di-pelawa untuk menjadi ahli kumpulan penulis2 Brunei yang akan mengadakan perjumpaan mingguan-nya pada tiap2 hari Rabu jam 8.00 malam bertempat di-Dewan Bahasa dan Pustaka.

Yang akan menjadi Ketua Perkumpulan itu ia-lah Awang Stewart Wavell, sa-orang pengarang dan penyelenggara yang juga pernah bertugas sa-bagai Ketua Bahagian Perkhidmatan Siaran Timor Jauh BBC London. Beliau sekarang memegang jawatan sa-bagai Pengurus Penyelenggara Ranchangan di-Radio Brunei.

Kumpulan itu bertujuan untuk mengalakkan penulis2 tempatan membincang dan menyelesaikan masalah2 yang mereka hadapi sambil memberikan kerjasama pada mengatasi-nya. Sa-lain dari itu ia juga bertujuan untuk menarek minat penulis2 membuat penulisan bagi ranchangan2 radio, drama radio, cerita pendek, termasuk juga sa-jak2 dan buku2.

Kedua2 bahagian Radio dan Talivishen masih memerlukan penulis2 dan nampak-nya siaran Radio dan Talivishen lambat laun pasti akan mengadakan

siaran2 yang bukan hanya di-minati ramai tapi juga mengeluarkan bahan2 ranchangan yang bermutu tinggi.

Upacara rasmi perjumpaan itu akan di-adakan pada hari Rabu 11hb Februari pada pukul 8.00 malam.

Penulis2 yang berminat

untuk memasoki kumpulan itu hendak-lah memohon kepada Awang Stewart Wavell di-Radio Talivishen Brunei, sambil menyertakan satu hasil penulis mereka.

Pemilihan akan di-adakan dan calon2 yang berjaya akan di-beritahu pada 25hb Januari akan datang.



Awg Stewart Wavell dan Awg Ramlee bin Haji Mohd Said.

Peraduan Kuiz

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Pelajaran akan menganjurkan satu peraduan kuiz bagi sekolah2 persediaan Inggeris Kerajaan mulai awal bulan depan.

Peraduan kali ka-enam itu ada-lah berthemakan "ILMU TANGGA KEJAYAAN". Kira2 24 buah sekolah akan mengambil bahagian dalam peraduan itu. Ia-nya akan di-adakan di-12 buah pusat di-seluruh negeri. Peraduan perengkat pertama akan bermula pada 4hb Februari depan.

Pesta ria

BANDAR SERI BEGAWAN. — Bahagian Melayu Radio Brunei akan mengadakan pesta ria di-Sekolah Melayu Lumapas pada hari Sabtu 14hb Januari mulai jam 7.30 malam. Acara2 yang akan di-persembahkan pada malam itu termasuklah persembahan nyanyian dari Bintang2 Radio dan penyanyi2 undangan, lawak jenaka, terima-lah sampul surat dan sa-jenak bersama awda.

Orang ramai, khas-nya penduduk2 di-sekitar kampung tersebut ada-lah di-persilakan datang untuk menyaksikan temasya tersebut.

PEMBETULAN

KETERANGAN gambar di-muka 3 keluaran minggu lalu sa-patut-nya Y.B. OKPD Awang Lukan bin Uking, bukan-nya Y.B. Pehin OKPD. Kami menuntut maaf atas kesilapan cetak yang tidak di-senghajikan itu. — Pengarang.

CHAWANGAN Perkumpulan Pertubuhan Perempuan Brunei telah di-tubuhkan di-Kampung Ayer pada 2hb Januari yang lalu.

Yang Dipertua Majlis Belia2 Negeri Brunei, Awang Haji Jaya bin Abdul Latif telah merasmikan penubuhan dalam satu majlis yang berlangsung di-Sekolah Melayu Pengiran Anak Puteri Besar.

Gambar atas menunjukkan Awang Haji Jaya (No. 3 dari kanan); Pengerusi Pertubuhan Perempuan Brunei, Dayang Marhani binte Abdul Latif serta ahli2 jawatankuasa MBB ketika hadir di-majlis penubuhan chawangan Pertubuhan Perempuan itu.

Kursus bagi Graduate2

BANDAR SERI BEGAWAN. — Yunit Latehan Pejabat Perjawatan akan memulakan kursus bagi pegawai2 Kerajaan pada hari Isnin 16hb Januari ini. Kursus yang pertama yang akan di-adakan di-Pusat Latehan itu ia-lah bagi Graduate2 yang baharu berkhidmat. Sa-ramai 25 orang peserta akan menyertai kursus sa-lama lima hari itu.

Sa-masa menjalani kursus, peserta2 akan di-berikan charamah mengenai "Struktur Kerajaan, Perlembagaan dan Undang2 Negara, Ranchangan Kemajuan Negara sa-takat ini, Adat Istiadat sa-bagai satu chara hidup keBruneian, Effective Meeting, Pentadbiran Kaitangan dan kewangan, sosial dan kebajikan dalam negeri, prinsip ugama sa-bagai chara hidup dan peranan dan tanggung-jawab pegawai2 awam serta perhubungan dengan orang ramai."

Kursus ini ada-lah salah satu dari lapang kursus yang di-ranchang oleh Yunit Latehan sa-panjang tahun ini.

Dari muka 1

Untuk mencapai kaperekrangan sendiri dari sumber2 laut ini, Jabatan Perikanan telah mene-roka chara2 untuk menanam-bahkan lagi pengeluaran tempatan. Ada-lah di-harapkan dengan pelaksanaan yang di-buat oleh kapal tersebut akan dapat mencapai matalamat-nya.